



**PEGASUS®**

# D332

INSTRUCCIONES PARA EL MANEJO  
Servomotor de accionamiento directo para  
la máquina interlock  
(con controlador de alto rendimiento)

使用说明书  
绷缝缝纫机用直接驱动电机  
(高性能型的控制器)

**Models: W3500P/D332  
W500PC/D332  
W3600P/D332  
W600PC/D332  
WX600P/D332**



---

## INSTRUCCIONES PARA EL MANEJO

---

Gracias por haber decidido adquirir la máquina de coser Pegasus equipada con el dispositivo D332.

En este manual de instrucciones de servicio se describen los trabajos de mantenimiento diarios y las normas de seguridad, que deberán cumplirse estrictamente, para de esa forma evitar daños en la máquina y lesiones de la persona que atienda la misma. Antes de poner la máquina en marcha, le rogamos estudie detenidamente estas instrucciones de servicio.

Guarde este manual en un lugar conveniente para rápida referencia cuando sea necesario.

---

## 使用说明书

---

感谢您购买Pegasus搭载D332型缝纫机。

在使用缝纫机之前，请认真阅读此说明书。

愿您自始至终爱护并使用敝公司的产品。

另外，为使您的缝纫机高效率的使用，此说明书登载了有关日常中检查与安全的注意事项。

在平时，除了对缝纫机进行检查之外，也请您多加注意自身的安全，做到安全使用。这是我们的心愿。

本说明小册请阅读后还妥善保管，以便按需随时翻阅。

# CONTENIDO

Copyright	1
Directivas	1
1. Introducción	2
2. Indicaciones de peligro, aviso y precaución	3-4
3. Normas de seguridad	5-7
4. Observaciones sobre los procesos siguientes	7-11
5. Posición de los letreros avisadores de peligro	12
Diagrama esquemático de la mesa de la máquina de coser	13-15
Instalación de máquina de coser	16
Montaje de los elementos	17
Conexión de los cables eléctricos	18
Ajuste de la presión del pedal	19
Funciones de las teclas y indicaciones (Led) del mando para el modelo D332	20
Ajuste del modo	21
Selección del tipo de alzaprensatelas	22
Ajuste de la velocidad máxima de la máquina	23
Ajuste del arranque suave	24-25
Ajuste de la condensación de puntada (para MS3A)	26-29
Inicialización	30
Ajuste fino de la posición de parada de la aguja	31
Conexión del dispositivo simplificador del trabajo	32-37
Cableado para el dispositivo eléctrico UT	32
Cableado para el dispositivo eléctrico UT (cortahilos eléctrico del hilo de recubrir)	33
Cableado para el dispositivo neumático UT	34
Cableado para el dispositivo neumático UT (cortahilos neumático del hilo de recubrir)	35
Cableado para el dispositivo UT con MS3A	36
Cableado para el dispositivo HG3C	37
Funciones	38
Diagrama de conector (para el modelo el dispositivo)	39-40
Lista de siglas de fallo	41
Especificaciones de la unidad de mando	43

# 目录

注记	1
指令	1
1. 前言	2
2. 警告标记	3-4
3. 安全措施	5-7
4. 各操作过程的注意事项	7-11
5. 警告标签粘贴的位置与安全保护装置	12
台板的加工图	13-15
缝纫机的安装	16
各部件的安装	17
线路的连接	18
踏板正踩、反踩压力的调节	19
D332 操作控制器各部位的名称及主要功能	20
模式的设定	21
抬压脚方式的设定	22
最高转速的设定	23
调节慢速启缝	24-25
密针缩缝的调节 (MS3A)	26-29
初始化	30
针停止位置的微调节	31
省力装置的连接	32-37
电动式 UT 装置的接线	32
电动式 UT 装置的接线 (电动式上装饰线剪线)	33
气压式 UT 装置的接线	34
气压式 UT 装置的接线 (气压式上装饰线剪线)	35
附带 MS3A 的 UT 装置的接线	36
HG3C 装置的接线	37
功能一览	38
插座图 (装置用)	39-40
错误代码一览表	42
控制箱规格表	43

Sírvase leer detenidamente estas normas para  
**su propia seguridad.**

---

## Copyright

---

- Sin autorización previa por escrito de la compañía PEGASUS Co., Ltd. está prohibida, bien en su totalidad o bien en extracto, la reproducción, transferencia, distribución o traducción a otros idiomas de las Instrucciones para el Uso en papel o en cualquier medio electrónico.
- Exoneración de responsabilidad El contenido de estas instrucciones para el uso sirve simplemente para fines informativos, estando reservados todos los derechos para hacer modificaciones en cualquier momento. No se asume ninguna responsabilidad por el contenido o por faltas eventuales o bien por descripciones erradas en estas instrucciones para el uso.
- La compañía PEGASUS Co., Ltd. intenta siempre mejorar el producto y adaptarlo al más reciente estado de la técnica. Por tanto, nos reservamos el derecho de modificar en cualquier momento tanto las especificaciones como el diseño.

---

## Directivas

---

Esta máquina se desarrolló en concordancia con las especificaciones europeas relativas a la declaración de conformidad y fabricación. Adicionalmente a estas instrucciones para el uso, hay que observar estrictamente las especificaciones empresariales, legales y relativas al medio ambiente de vigencia general.

Favor observar también las especificaciones regionales vigentes de la corporación profesional para el seguro de accidentes laborales o de otras autoridades supervisoras.

# 安全须知

请先仔细阅读。

---

## 注记

---

- 坚决禁止未经株式会社飞马书面许可，将此使用说明书的全部或一部分，以纸面形式或电子网络形式进行转载、复印、翻译、发布、送信等。
- 此使用说明书所记载的内容只是以提供信息为目的，有未通告而变更的可能。对于这些信息本公司不负任何责任。同时，在此使用说明书中如果有错误或不正确的记述，本公司也不负任何责任、不承担任何债务。
- 株式会社飞马时常引入最先进的技术，坚持不断的改革该产品性能、规格的方针。因此，保留未预告而变更规格、设计的权利。

---

## 指令

---

此缝纫机包含欧洲安全规格的标准和生产厂家的通告，是依据欧洲安全规格而组装的。请严格遵守包括此使用说明书在内，遵循以一般被承认的制定法做成、符合所有规格和法律的必要条件，以及所有环境保护的规则。

也请严格遵守适用于工作中事故的社会保险的各种规则、以及各地区管理部门及机关制定的规则。

-----

Sírvase leer detenidamente estas normas para  
**su propia seguridad.**

---

## 1. Introducción

---

- Estas instrucciones para el uso describen el manejo seguro de la máquina.
- Favor leer cuidadosamente estas instrucciones para el uso y familiarizarse tanto con los trabajos de manejo, como con los trabajos de ajuste y mantenimiento.
- Durante el manejo de máquinas de coser industriales siempre existe el peligro de tener contacto con piezas móviles, tales como por ejemplo las agujas. Por tanto, para su seguridad es imprescindible que pongamos a su disposición productos seguros, que Ud., por su parte, ha de emplear correctamente, observando las normas de seguridad. Ud. mismo debe tomar algunas medidas de seguridad.  
Así, ha de leer cuidadosamente las instrucciones para el uso y las instrucciones del motor y tomar las correspondientes medidas de seguridad para el uso eficiente de la máquina.

## 安全须知 请先仔细阅读。

---

## 1. 前言

---

- 该书是为了安全使用本产品的使用说明书。
- 在使用该产品之前，务必阅读此书，在充分理解掌握缝纫机的操作、检查、调整、维修等方法之后，再进行使用。
- 工业用缝纫机是在缝纫作业中，操作者距机针等运动着的缝纫机部件近距离进行操作的。所以时常有接触缝纫机运动部件的危险性，这点应充分认识。  
因此，为了确保安全，需要本公司提供安全的产品，使用者正确安全的操作。对于顾客也有一些必要的安全对策和要求。缝纫机使用的有关人员务必熟读本书与驱动装置的使用说明书，在实施必要的安全对策之后，再充分使用缝纫机。

Sírvase leer detenidamente estas normas para **su propia seguridad.**

## 2. Indicaciones de peligro, aviso y precaución

Para garantizar la seguridad y para evitar accidentes, usamos en nuestros productos, al igual que en estas instrucciones para el uso, los siguientes símbolos de precaución, que representan diferentes categorías de peligrosidad.

Familiarícese con los símbolos de precaución y observe todas las advertencias e indicaciones.

Los adhesivos con las indicaciones deberán pegarse en lugares bien visibles.

Pegue nuevos adhesivos tan pronto como los antiguos estén sucios o se hayan retirado.

Diríjase a nuestra oficina de ventas cuando necesite nuevos adhesivos.

**Símbolos, signos y palabras de signos, que deberán llamar la atención del operario sobre ciertos puntos.**

**安全须知** 请先仔细阅读。

## 2. 警告标记

在本公司的产品及本书中，为了安全使用产品，根据危险程度将警告表示分别使用。请充分理解其内容，务必严守书中的提示。

警告标签应贴在时常清楚地明显看得出来的地方。

如那些标签剥落或污损时，应及时更换，贴上新的标签为盼。

如需更换用新的标签，请随时向本公司营业所联系。

## 提醒注意的标记以及报警用语

 <b>PELIGRO</b> 危 险	En caso de peligro de muerte inmediato o peligro de lesión de miembros corporales.	表示危险性极大。弄错操作等时会有可能至于死亡或受重伤的危险。
 <b>AVISO</b> 警 告	En caso de peligro de muerte potencial o peligro de lesión de miembros corporales.	操作有错误时，会至于受重伤，甚至发生死亡事故的危险。
 <b>PRECAUCIÓN</b> 注 意	Indica posibles peligros que pueden generar lesiones y daños.	操作有错误时，可能会导致轻伤或中度伤害以及产品的损坏。

## Símbolos y mensajes

## 说明图表记号

	Deberá garantizarse en todo momento un estricto seguimiento de las instrucciones de manejo de la máquina y del dispositivo.	必须严守指示，应按其内容准确操作为要。
	En caso de uso inadecuado de la máquina o del dispositivo, existe el peligro de una sacudida de corriente.	万一弄错操作，会有触电的危险。
	En caso de uso inadecuado de la máquina o del dispositivo, existe el peligro de lesión para las manos y/o para los dedos.	弄错操作，会招致手指受伤。
	En caso de uso inadecuado de la máquina o del dispositivo, existe el peligro de lesión para las manos y/o de los dedos.	操作有弄错时，会招致手指被机械夹住受伤的原因。
	Peligro de quemaduras debido a altas temperaturas.	有接触高温烫手受伤的危险。
	El uso inadecuado de la máquina o del dispositivo puede causar un incendio.	弄错操作，可能有发火的危险。
	Estrictamente prohibido.	绝对不可碰手。
	Al hacer trabajos de control, mantenimiento o reparación en la máquina o en el dispositivo así como en caso de tormenta, habrá que sacar el enchufe de la máquina o cortar la alimentación de corriente.	需要进行修理、调整等维修工作时，或有可能落雷的危险时，应预先把电源插头由供电的插座拔掉，以免意外。
	Asegúrese de que la máquina y el dispositivo estén debidamente puestos a tierra.	必需连接地线，以保护为要。
	Lea atentamente antes de usar. Guarde para consultar en el futuro.	请在使用前阅读。 并保存以备将来参考使用。
	Indica la dirección de giro normal del volante.	表示缝纫机传动轮旋转方向。

### 3. Normas de seguridad

#### ① Campos de aplicación, uso

Nuestras máquinas de coser industriales se desarrollan con el objetivo de alcanzar un incremento de la calidad y/o de la productividad en la industria de la costura.

Por tanto, utilice nuestras máquinas exclusivamente para el uso arriba estipulado.

#### PELIGRO

1. Para evitar accidentes que lleven a calambres eléctricos, nunca abra la caja de mando. Tocando las áreas con alto voltaje puede producir graves daños.

#### ② Condiciones ambientales

El entorno en que se utilizan nuestras máquinas de coser industriales puede influir decisivamente en el rendimiento y/o la seguridad de nuestras máquinas.

 Por razones de seguridad, la máquina no ha de usarse para las finalidades descritas a continuación.

1. Nunca use la máquina en las cercanías de un aparato estrepitoso, tal como por ejemplo equipos de soldadura con corriente de alta frecuencia.
2. Cerciórese que en las cercanías inmediatas al lugar donde se guarda o usa la máquina no haya ningún producto químico y que el aire esté libre de vapores químicos.
3. Nunca deje la máquina al aire libre. Nunca exponga la máquina a temperaturas altas ni a la radiación solar directa.
4. Nunca use la máquina y/o el dispositivo a una temperatura ambiente menor de 5 grados centígrados o mayor de 40 grados centígrados.
5. Nunca use la máquina y/o el dispositivo a humedad ambiente inferior a un 35% o superior a un 85%.
6. Nunca use la máquina habiendo fluctuaciones de tensión mayores a un 10% de la tensión nominal.
7. Nunca use la máquina en lugares donde no está garantizada la tensión de abastecimiento para el motor de mando.

#### ③ Medidas de seguridad

 (1) Medidas de seguridad a observar durante la ejecución de trabajos de mantenimiento en la máquina

- Desconecte siempre la máquina antes de ejecutar trabajos de mantenimiento, tales como control, reparación y limpieza, y desenchufe el cable de la red para que la máquina no se ponga en marcha al apretar inintencionadamente el pedal. Cuando se tienen que efectuar trabajos con la máquina conectada, hay que proceder con extrema cautela para evitar accidentes debido a una puesta en marcha inesperada de la máquina o bien debido a la operación errada.

### 3. 安全措施

#### ① 用途·目的

本公司的工业用缝纫机，是以提高服装业的质量和生产率为目的而研究开发的商品。因此除以上用途以外，请绝对不要使用。

#### 危险

1. 为防止发生触电事故，请勿打开控制箱。触摸高电压部分可能造成严重受伤。

#### ② 使用环境

本公司的工业用缝纫机，根据使用的环境，有可能给缝纫机的寿命、性能及安全性带来不良影响。

 为了安全保护，请勿在下列环境条件之下使用。

1. 在靠近高频焊接机等产生干扰的机器设备旁边。
2. 产生药品蒸气气氛的地方，及受药品飞溅等地方使用或保管。
3. 屋外、高温高湿、直接曝晒阳光的地方。
4. 环境温度在 5℃ 至 40℃ 的范围之外的地方。
5. 环境湿度在 35% 至 85% 的范围之外的地方。
6. 额定电压常超过 ±10% 以上的电压变动较厉害的地方。
7. 电源容量无法确保控制马达规格上所需要的容量时。

#### ③ 安全措施

 (1) 进行维修保养、检验时的安全保护

- 在对缝纫机进行检查、修理、清扫等维护作业时，请关掉电源开关，将电源插销从插座上拔下，并确认踩缝纫机踏板也不会转动之后，再进行操作。但是，有必要接通电源进行作业时，请制定防止缝纫机以外转动或操作者错误而导致危险的安全操作准则，并遵守一切安全防护规则。



● Desconecte siempre la máquina y desenchufe el cable de la red antes de comenzar con los siguientes trabajos:

● Máquina

- Instalación de máquina de coser
- Montaje del guíahilos
- Lubricación
- Enhebrado
- Ajuste de longitud de puntada
- Lmpieza de la máquina
- Sustitución de la aguja
- Sustitución de aceite
- Ajuste del tamaño de la lazada del hilo superior
- Ajuste del alimentador del hilo de recubrir
- Ajuste de la toma de hilo de ojo-guía
- Ajuste de las guías de hilo de ojo-guía
- Ajuste del ensanchador
- Ajuste de la guía de cubierta superior
- Ajuste de altura de garra de alimentación
- Ajuste del alza del prensatelas
- Ajuste de la altura de aguja
- Ajuste del ojo-guía
- Ajuste de la guarda de aguja
- Ajuste del grado de inclinación hacia atrás del prensatelas
- Cambiando la relación de alimentación diferencial máxima
- Comprobación y limpieza del filtro de aceite
- Cambio de la carrera de la barra de la aguja
- Control del contacto de la pieza de enlace de la barra de la aguja con el fieltro de aceite

● Dispositivo D332

- Montaje de la caja de mando
- Montaje de la unidad de la palanca
- Conexión de los cables eléctricos
- Ajuste de la presión del pedal
- Ajuste fino de la posición de parada de la aguja
- Conexión del dispositivo simplificador del trabajo

● Los trabajos diarios de mantenimiento y las reparaciones de la máquina han de ser efectuados solamente por personal técnico calificado.



● ¡Nunca haga modificaciones arbitrarias en la máquina!

※ Cuando quiera modificar algo en la máquina, diríjase a su suministrador o agencia Pegasus.



(2) Antes de poner en marcha la máquina

● Antes de poner la máquina en marcha, controle todos los días si la parte superior de la máquina tiene algún daño o defecto. Habiendo constatado algún defecto, repare inmediatamente dicho defecto o tome las medidas correspondientes necesarias al respecto.

● Controle si el portaagujas tiene asiento firme.

※ ¡Cuidado con la punta de la aguja!

● Antes de poner en marcha la máquina, cerciórese que el prensatelas esté posicionado correctamente. Al respecto, mueva el volante lentamente con la mano para ver si la punta de la aguja penetra centrada el agujero de penetración de la aguja en el prensatelas. (Fig.1)

● Controle si el prensatelas tiene asiento firme. Al respecto, alce el prensatelas con el alzaprensatelas y trate de moverlo hacia adelante y atrás o bien hacia la izquierda y la derecha. (Fig.2)

● Para evitar accidentes, siempre asegúrese de que las cubiertas blandas y las guardas blandas estén adecuadamente aseguradas. Nunca remueva las cubiertas y guardas blandas.

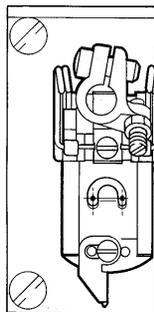


Fig.1

图 1

● 务必用手触摸来确认针箍是否固定好。  
※ 请注意针尖有危险。

● 在使用缝纫机之前, 务必确认压脚是否在正确的位置。(用手轻轻转动手轮, 确认针尖是否落在压脚的针孔中心) (图 1)

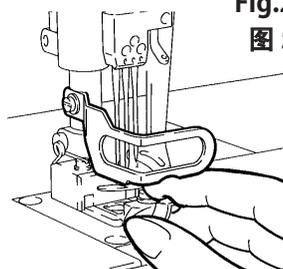


Fig.2

图 2

● 务必检查压脚是否牢固的固定好。(使用抬压脚机构抬起压脚, 用手前后左右扳动, 检查看压脚是否有松动) (图 2)

● 为了防止事故必须装配安全盖、防护罩等, 并当使用时应确认那些防护罩等是否正常装配。



● 在进行以下作业时, 务必关掉电源开关, 将电源插销从插座上拔下之后进行。

● 缝纫机

- 缝纫机的安装
- 过线件的安装
- 关于供油
- 穿线的方法
- 针脚长度的调节
- 缝纫机的清扫
- 机针的更换
- 机油的更换
- 针线环的调节
- 装饰挑线器的调节
- 下线挑线器的调节
- 下线过线器的调节
- 上装饰的调节
- 上装饰过线器的调节 (微调的调节)
- 送布牙高度的调节
- 压脚抬升量的调节
- 针高度的调节
- 弯针的调节
- 护针的调节
- 压脚前部抬升量的调节
- 最大差动比的变更
- 机油过滤器的检查与清扫
- 针棒行程的变换
- 确认针杆环与供油毛毡接触

● D332 装置

- 控制箱的安装
- 扳手单元的安装
- 线路的连接
- 踏板正踩、反踩压力的调节
- 针停止位置的微调节
- 省力装置的连接

● 实施定期检修、保养时, 应限由充分熟练省力装置以及缝纫机的维修工作的专门技术人员来进行。



● 请勿按客户的任意判断而加以改造或更改, 会招致事故的原因。

※ 如有改造或更改的需要, 应先联系经销商或本公司营业所询问。



(2) 开始运转前的检验事项

● 在开始操作运转缝纫机前, 先检查缝纫机皮带及缝纫部分, 看是否有损伤、功能不良等问题。万一有异常现象时, 应立即修理或采取必要的措施。



### (3) Cursos de adiestramiento

- Para prevenir accidentes, tanto el personal de manejo, el de servicio y el de mantenimiento deberán tener los conocimientos necesarios y las capacidades técnicas correspondientes respecto a una manejo seguro. Por esta razón, el usuario está obligado a organizar los correspondientes cursos para el personal.



### (3) 培训·进修

- 为了防止事故，缝纫头或缝纫系统的操作人员及维修保养专员，应先学会所需知识和有关技能，以期工作的安全。为此，请由客户的管理单位给她们安排培训计划，而实施充分的训练。

Sírvase leer detenidamente estas normas para **su propia seguridad.**

## 安全须知 请先仔细阅读。

### 4. Observaciones sobre los procesos siguientes

### 4. 各操作过程的注意事项

## PRECAUCIÓN

## 注意

#### ① Desembalaje

#### ① 开箱

1. La máquina se entrega encartonada. Desempaque pieza por pieza del cartón y asegúrese por medio de la etiqueta, por ejemplo del logo, que la máquina no está parada de cabeza.
2. Nunca sujete la máquina al desempacarla por los guía-agujas ni por los guía-hilos, puesto que esto puede producir lesiones o bien daños en la máquina.
3. Levante la máquina con cuidado del cartón, teniendo en cuenta el punto de gravedad de la misma.
4. Guarde el cartón y los materiales de embalaje con el debido cuidado para que pueda, en caso de un nuevo transporte posterior, empacar la máquina nuevamente de manera correcta.

1. 缝纫机机头在出厂时包装好后装入纸箱运出的。从印刷在纸箱上的标记字样确认上下后，请从上到下按顺序开箱。
2. 把缝纫机机头从缓冲包装材料里拿出时，绝对不要提拿与机针部位或过线器等有关的部件。否则会发生危险或损伤机器。
3. 在取出缝纫机机头时，请注意重心的位置，小心谨慎的取出。
4. 开箱用过的纸箱如果以后还用的话，请好好保存放好。

#### Gestión del embalaje

- El embalaje es de madera, papel, cartón LDPE y espuma de polistyrol. La gestión correcta de los materiales de embalaje es responsabilidad del cliente.  
LDPE = Polistyrol con pequeño densidad

#### 包装材料的处理

- 包装材料包括木头、纸张、纸箱、LDPE、聚本乙稀泡沫。恳请顾客负有责任的将包装材料正确适当的进行处理。  
LDPE = 低密度聚乙稀

#### Gestión de la máquina

#### 缝纫机废物的处理

1. La gestión correcta de la máquina es responsabilidad del cliente.
  2. La máquina se compone de acero, aluminio, latón y diversos plásticos.
  3. La máquina ha de gestionarse según los preceptos del medio ambiente vigentes en el lugar en cuestión.  
Caso dado, ha de consultarse un perito.
- ※ Las piezas contaminadas con lubricantes deben gestionarse por separado según los preceptos del medio ambiente vigentes en el lugar en cuestión.

1. 缝纫机的废物，请客商负责进行处理。
2. 制造缝纫机所使用的材料有铁、铝、锌及各种塑料。
3. 缝纫机的废物应遵照当地环境保护的有关规定进行处理。必要时委托专门的厂家进行处理。  
※ 有油污的部件务必遵照当地环境保护的有关规定，分别进行处理。

#### Transporte dentro del terreno del cliente

#### 在顾客领地内移动缝纫机

- El fabricante no asume ninguna responsabilidad por el transporte dentro del terreno del cliente. La máquina ha de transportarse parada y no debe dejarse caer al suelo.

- 关于在顾客领地内移动缝纫机，本制造厂商没有责任。移动时为了避免缝纫机掉落摔坏，请注意不要倾斜缝纫机。

## ⚠ AVISO

### ② Transporte

1. Durante el montaje en la mesa de la máquina o al trasladarla a un carro de mano, la máquina ha de ser levantada por más de dos personas.  
Use siempre para el transporte un carro de mano.
2. Para el transporte de la máquina sujete el volante con la mano derecha y debajo del brazo libre con la mano izquierda.  
Previamente, elimine posibles residuos de aceite en la máquina o en sus manos, respectivamente, para evitar que la máquina se le resbale de las manos. (Fig.3)

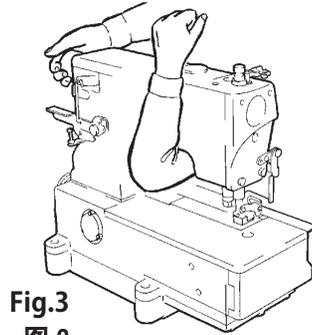


Fig.3  
图 3

3. Evite choques o vibraciones muy fuertes durante el transporte con el carro de mano o durante el montaje de la máquina en la mesa. Pues en tales casos hay peligro que la máquina se caiga al suelo.
4. Elimine residuos de aceite de la máquina antes de empacarla nuevamente para un transporte posterior. Pues de lo contrario se le puede resbalar de las manos la máquina o el fondo del cartón se puede romper durante el transporte.

## ⚠ PRECAUCIÓN

### ③ Instalación, equipamiento

#### Mesa de la máquina

1. Use una mesa (tablero de la mesa, bastidor de metal) que sea suficientemente estable para la máquina y resistente a las vibraciones cuando la máquina esté en marcha.
2. Coloque la mesa en un lugar apropiado con buena iluminación. Siendo insuficiente la iluminación, tome Ud. las medidas correspondientes para mejorarla.
3. Aplique una capa antideslizante al pedal para que el usuario no resbale al accionar el pedal.
4. Adapte la altura de la mesa a la postura de trabajo del usuario.

## ⚠ 警告

### ② 搬运

1. 缝纫机机头的搬运一定要两个人以上进行。另外，用人直接搬运应只限于搬往缝纫机台板或小台车。其他搬运务必使用小台车进行。
2. 移动缝纫机机头时，用右手抓住传动轮，左手垮在机头里，扎实牢固的搬起。缝纫机上沾有油污在搬运时容易滑脱摔坏，搬运前请好好擦净机头上的油污。

(图 3)

3. 在往缝纫机台板上或小台车上搬运时，请注意不要过分冲击或震动，以免缝纫机倒斜造成危险。
4. 如果要第二次运送缝纫机并要包装时，请一定擦干净机头上的油污。否则，搬运时会滑脱摔坏机头或油污使包装材料变质穿底。

## ⚠ 注意

### ③ 安装·准备

#### 缝纫机台板

1. 请使用能充分承受缝纫机机头重量及搬运时产生的反作用力的缝纫机台板（台板、铁架）。
2. 应充分考虑缝纫机装配部件和操作光线的明亮度，放置在容易作业的环境中。如果光线不是十分明亮时，应根据需要安装照明电灯。
3. 在运转缝纫机时，为防止操作者踩踏踏板时脚滑脱造成事故，一定要在缝纫机踏板上防止防止滑脱的垫子。
4. 在考虑操作者姿势的前提下，决定台板面的高度（工作时的）。

## AVISO

### Cables:

1. Antes de conectar los cables entre la caja de mando y el motor, cerciórese de haber desconectado el suministro de energía y que los enchufes estén empalmados de forma segura.
2. Evite durante la marcha de la máquina una tracción excesiva en los cables.
3.  No doble mucho los cables.
4. Entre las piezas móviles, tales como por ejemplo el volante, y los cables debe mantenerse una distancia mínima de 25 mm.
5. Proteja cada cable con un recubrimiento o modifique, cuando sea necesario, su posición.
6.  Nunca use grapas de alambre para sujetar los cables. Esto puede producir un cortocircuito o bien un incendio.

## PRECAUCIÓN

### Puesta a tierra

1. Conecte los conductores a tierra de la máquina de coser al borne de puesta a tierra.
2. Para evitar accidentes debido a corriente parásita o a insuficiente resistencia dieléctrica, asegúrese de haber hecho instalar un enchufe apropiado por un electricista.
3.  Conecte los conductores de puesta a tierra de forma segura a los puntos de puesta a tierra indicados en la cabeza de la máquina.

## AVISO

### ④ Manejo del aceite para máquinas

1. Nunca arranque la máquina cuando no hay aceite en el tanque de aceite.  
Utilice «HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL» recomendado por Pegasus (ISO VG22).
2. Evítese el contacto con los ojos, pues el aceite para máquinas irrita los ojos. Para evitar el contacto del aceite para máquinas con los ojos, use gafas protectoras.  
※ En caso de entrar en los ojos, enjuagar inmediatamente con agua clara por 15 minutos y consultar un médico.
3. Evite el contacto con la piel. Lave minuciosamente con agua y jabón el lugar afectado.

## 警告

### 接线

1. 请牢固的插好控制箱与电机连接线的插头。控制箱与电机用连接线进行连接时，务必在将电源开关关闭的状态下进行操作。
2. 在使用中请不要给连接线过多的力。
3.  请不要过度弯曲连接线。
4. 接近运动部件（如传动轮等）的连接线，应最小距离在 25 mm 处进行安装。
5. 必要时考虑连接位置或加设护罩来保护连接线。
6.  固定连接时绝对不要使用订书针，以免发生漏电或火灾。

## 注意

### 接地

1. 接地线，是应每条缝纫系统分别装设专用的接地线，不应与其他机器共用。
2. 为防止因漏电或绝缘耐压性能不足造成事故，请让具有电气专业知识的人员正确安装电源插头。
3.  在缝纫头的规定地点准确地装设接地线为要。

## 警告

### ④ 使用缝纫机油

1. 在油盘内没有注入油以前请绝对不要进行运转。机油请使用本公司指定的「HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL」（ISO 粘度与 VG22 相同）。
2. 机油进入眼睛会使眼睛发炎，所以在使用时请戴防护眼镜以免机油进入眼睛。  
※ 万一进入眼睛，请用干净水冲洗 15 分钟再请医生进行治疗。
3. 机油接触皮肤后，请马上用水和肥皂洗干净。

4.  ¡Nunca trague aceite para máquinas!
5. Guarde el aceite para máquinas fuera del alcance de los niños.  
※ Si sus niños han tragado inintencionadamente aceite para máquinas, no intente que vomiten, sino que consulte inmediatamente un médico.
6. Gestione el aceite usado y/o los recipientes de aceite según los preceptos legales. Si Ud. tiene más preguntas para con la gestión del aceite usado, favor dirigirse a su suministrador.
7. Almacene el recipiente de aceite, después de abrirlo, en un lugar oscuro sin radiación directa del sol y ciérrelo bien para protegerlo contra polvo y líquidos.

## AVISO

### ⑤ Antes de la puesta en marcha de la máquina

#### Mesa de la máquina

1. Controle visualmente los cables y las clavijas de enchufe antes de conectar la máquina. Al respecto, controle si los cables están dañados, sueltos o aflojados.
2.  Tenga cuidado que sus manos no estén en la zona de la aguja o bien del volante cuando Ud. conecte la máquina.
3. Conecte la máquina antes de la primera puesta en marcha y controle la dirección de giro del volante. El volante ha de girar, visto desde el volante mismo, en el sentido de las agujas del reloj. (Fig.4)

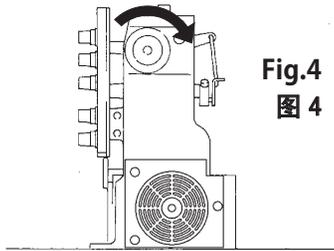


Fig.4  
图 4

4. La máquina ha de ser usada solamente por personal bien instruido que ha leído atentamente estas indicaciones de seguridad y las instrucciones para el uso.
5.  Lea atentamente el punto 2 «Advertencias» y, caso dado, cuide que el personal de operación sea instruido correspondientemente en las medidas preventivas.
6. En el primer mes siguiente a la primera puesta en marcha deje marchar la máquina sólo hasta un máximo de 3/4 de su capacidad.

## AVISO

### ⑥ Medidas de seguridad para la operación

1.  Nunca use la máquina sin dispositivos de seguridad, tales como protector contra piezas expelidas tras roturas de agujas y defensa contra el acceso de los dedos a la aguja etc.
2.  No ponga nunca sus manos bajo la aguja con la máquina en marcha.
3.  Atender a que los dedos, el cabello y/o la ropa queden fuera del alcance del volante, de la polea de transmisión del motor, del tirahilos o bien del portaagujas. Nunca dejar en las cercanías de las piezas arriba indicadas tijeras, pinzas, ni ninguna otra clase de herramientas.

4.  绝对不要使机油进入口腔。
5. 机油请保管在孩子摸不到的地方。  
※ 万一进入口腔，不要硬性呕吐，马上请医生进行治疗。
6. 废油、废容器的处理方法有必须遵照法令的义务、请根据法令正确处理。如不知道时请与购买部门联系后，正确进行处理。
7. 为了防止灰尘、水分的混入，使用完后保管机油时请盖紧油箱盖，放在没有阳光直射的阴凉处保管。

## 警告

### ⑤ 运转缝纫机前的注意事项

#### 缝纫机台板

1. 打开电源前，请确认接线或接头是否有损伤、脱落、松动等外观上的异常。
2.  在打开电源时，请不要将手放在机针附近或传动轮附近。
3. 最初开始运转缝纫机时，打开电源确认传动轮的运转方向。缝纫机的正运转从传动轮侧来看是向右旋转。（图 4）

4. 操作缝纫机者应为受过适当训练、充分理解本书及使用说明书的内容之后，再进行操作使用。
5.  关于缝纫机机头上的危险、警告标志 应熟读并理解「2. 警告表示」，必要时应对使用者进行安全教育。
6. 最初使用的一个月应降低速度。请使用在最高转速的 3/4 以下的转速。

## 警告

### ⑥ 运转缝纫机中的注意事项

1.  在拆卸下护眼板、护指架等安全装置的状态下，请不要运转缝纫机。
2.  缝纫机在运转中是很危险的、绝对不要将手放入机针下。
3.  缝纫机在运转中有危险，手指、头发、衣服请勿靠近传动轮、打线凸轮和针杆附近。同时，在上述场所，请勿放置剪刀、镊子、工具等。

4. Desconecte la máquina cuando Ud. no la use o se retire del puesto de trabajo.
5. Desconecte la máquina cuando hayan apagones.
6. Durante el trabajo no use ninguna clase de ropa que pueda atorarse en la máquina.
7.  Durante el trabajo, no deje ninguna herramienta ni ningún otro objeto no necesitado sobre la mesa.
8.  !Atención!: !Cuide de no acercar las manos y/o los dedos a los filos cortantes de la cuchilla.
9. Como medida de protección, los usuarios deben usar la protección antiruido correspondiente cuando el nivel de ruido ambiente es "mayor de 75 db o menor de 80 db". Además, cuando el nivel de ruido ambiente es "mayor de 80 db", los usuarios han de ser advertidos con carteles que es preciso usar protección antiruido.

## PRECAUCIÓN

### ⑦ Mantenimiento, control, reparaciones

1. Los trabajos de mantenimiento, control y reparaciones de la máquina han de ser efectuados exclusivamente por el personal calificado que ha leído atentamente estas indicaciones de seguridad y las instrucciones para el uso.
2.  Cuando sea necesario acostar la máquina hacia atrás para efectuar trabajos de mantenimiento, control o reparaciones, se debe siempre desconectar y desenchufar la máquina.  
Luego, controle que la máquina no arranque al accionar el pedal, antes de comenzar con cualquier trabajo.
3. Efectúe los trabajos diarios de mantenimiento o de rutina observando estas indicaciones de seguridad e instrucciones para el uso.
4. Use como repuesto solamente las piezas Pegasus.  
No asumimos ninguna responsabilidad por accidentes derivados de reparaciones o ajustes inadecuados o del uso de repuestos de otros fabricantes.
5. Nunca haga Ud. mismo modificaciones de la máquina.  
No asumimos ninguna responsabilidad por accidentes que deriven de modificaciones propias del cliente.
6. Siempre monte de nuevo todos los dispositivos protectores que temporalmente haya desmontado para efectuar trabajos de mantenimiento o ajustes.
7. Tenga mucho cuidado cuando, después de efectuar trabajos de mantenimiento, control o reparaciones, conecte la máquina nuevamente.
8. Para prevenir accidentes, mantenga alejadas toda clase de sustancias ajenas como, p.ej., agua u otros líquidos o piezas metálicas.
9. Para evitar fallos, retire del dispositivo, antes y después de funcionar la máquina, las pelusillas y otras sustancias extrañas.

4. 在不使用缝纫机时或者操作者离开缝纫机时，一定要将电源开关关掉。
5. 停电时务必将电源关掉。
6. 在操作缝纫机时，请穿着不易被机械卷入的服装。
7.  缝纫机在运转中，请不要在缝纫机台板上放置工具及其他与缝纫无关的物品。
8.  在更换刀刃或调整工作时，应慎重小心，以免被刀刃切伤手指。
9. 为了确保不影响使用者的健康，如使用环境噪音值处于 [75db 至 80db] 时，根据需要请使用防噪音保护器具。使用环境噪音值达 [80db 以上] 时，使用防噪音保护器具的同时，请建议他人一同使用。

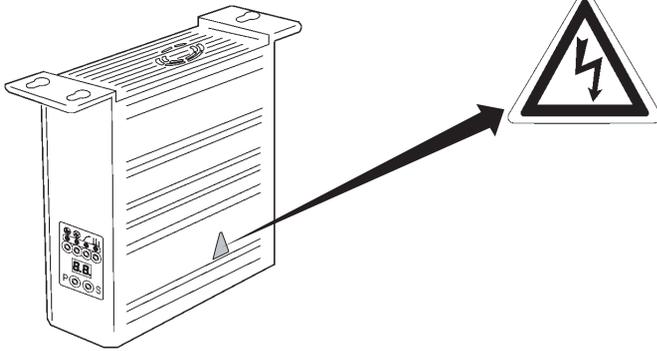
## 注意

### ⑦ 维护、检查、修理

1. 维护、检查、修理的作业应由受过特别训练的人并在充分理解本书及使用说明书的内容之后，再进行作业。
2.  为了维护、检查、修理要将缝纫机机头放倒时，务必将电源开关关掉，把电源插头从插座上拔下，并确认即使踩缝纫机踏板缝纫机也不会转动之后，再进行操作。
3. 对于缝纫机机头的日常检查或定期检查，应按照本书及使用说明书的指示，切实认真的进行。
4. 缝纫机的修理或部件的更换请使用本公司的真实部件。对于不得当的修理、调整或使用假冒伪劣部件所造成的事故，本公司将不负一切责任。
5. 请不要根据顾客自己的判断对缝纫机进行改造。否则因改造而发生的事故，本公司将不负一切责任。
6. 临时因修理、调整而拆卸下的安全装置、安全护罩，待作业完后务必按原来的状态安装好。
7. 维护、检查、修理的作业完成后，请检查接通电源之后是否确实没有危险。
8. 不应在机械内部混进水等液体及金属片等杂物，否则非常危险。
9. 使用本装置的前后，一定清理灰尘，揩拭机器，以防故障并保持清洁。

**5. Posición de los letreros avisadores de peligro**

**5. 警告标签粘贴的位置**



Etiqueta de peligro de electrochoques

触电危险标签

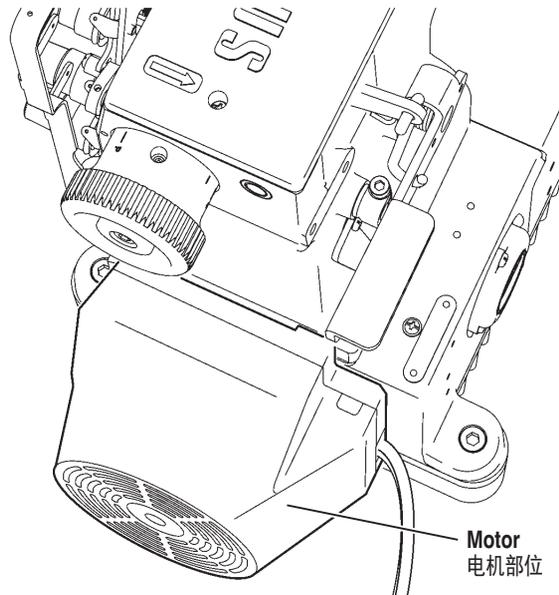
Para evitar calambres eléctricos, nunca abra el recubrimiento.  
La tensión de la red es CA 200 V - 240 V.

为防止发生触电事故，请勿打开盖子。  
此外，请使用AC200V-240V的电压。

**Fig.5**  
**图 5**

No hay ningún rótulo de aviso montado en el motor.  
En lo que se refiere a los rótulos de aviso montados en la máquina de coser, véanse las indicaciones del manual de instrucciones de la máquina de coser.

电机部位无警告铭牌。  
关于缝纫机上贴的警告铭牌，请参照缝纫机的使用说明书。



**Fig.6**  
**图 6**

Diagrama esquemático de la mesa de la máquina de coser  
台板的加工图

Montaje semisumergido  
地面半沉式

W3500P/D332, W500PC/D332

Nota 备注

● Si usa el dispositivo UT, corte el área (A).  
安装UT装置时, 请切除(A)部。

● Si la máquina está equipada con el dispositivo FT, corte el área (B).  
安装FT装置装载缝纫机时, 请切除(B)部。

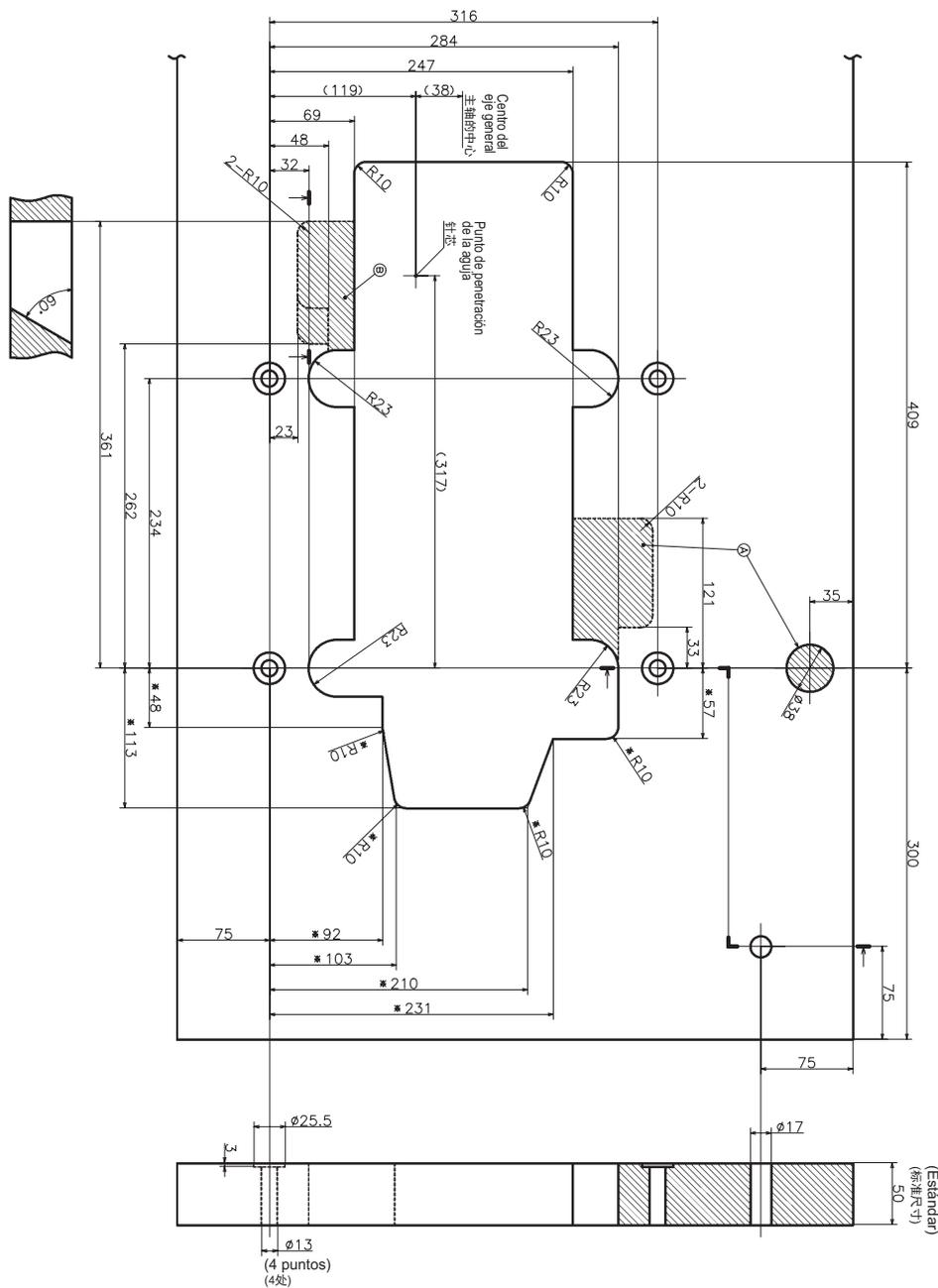


Fig.7  
图 7

Montaje semisumergido  
地面半沉式

W3600P/D332, W600PC/D332

Nota 备注

- Si usa el dispositivo UT, corte el área (A).
- 安装UT装置时, 请切除(A)部。

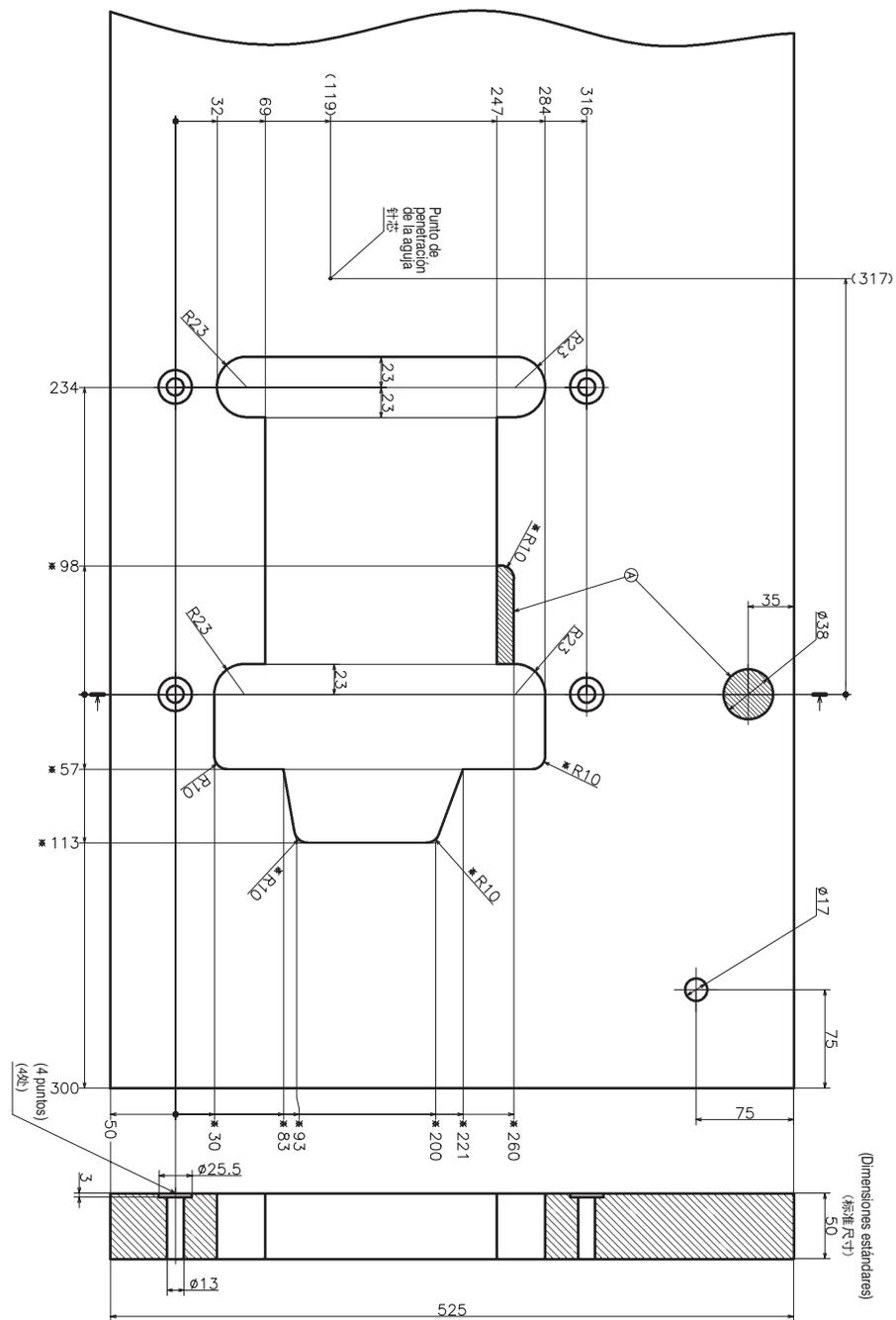


Fig.8  
图 8

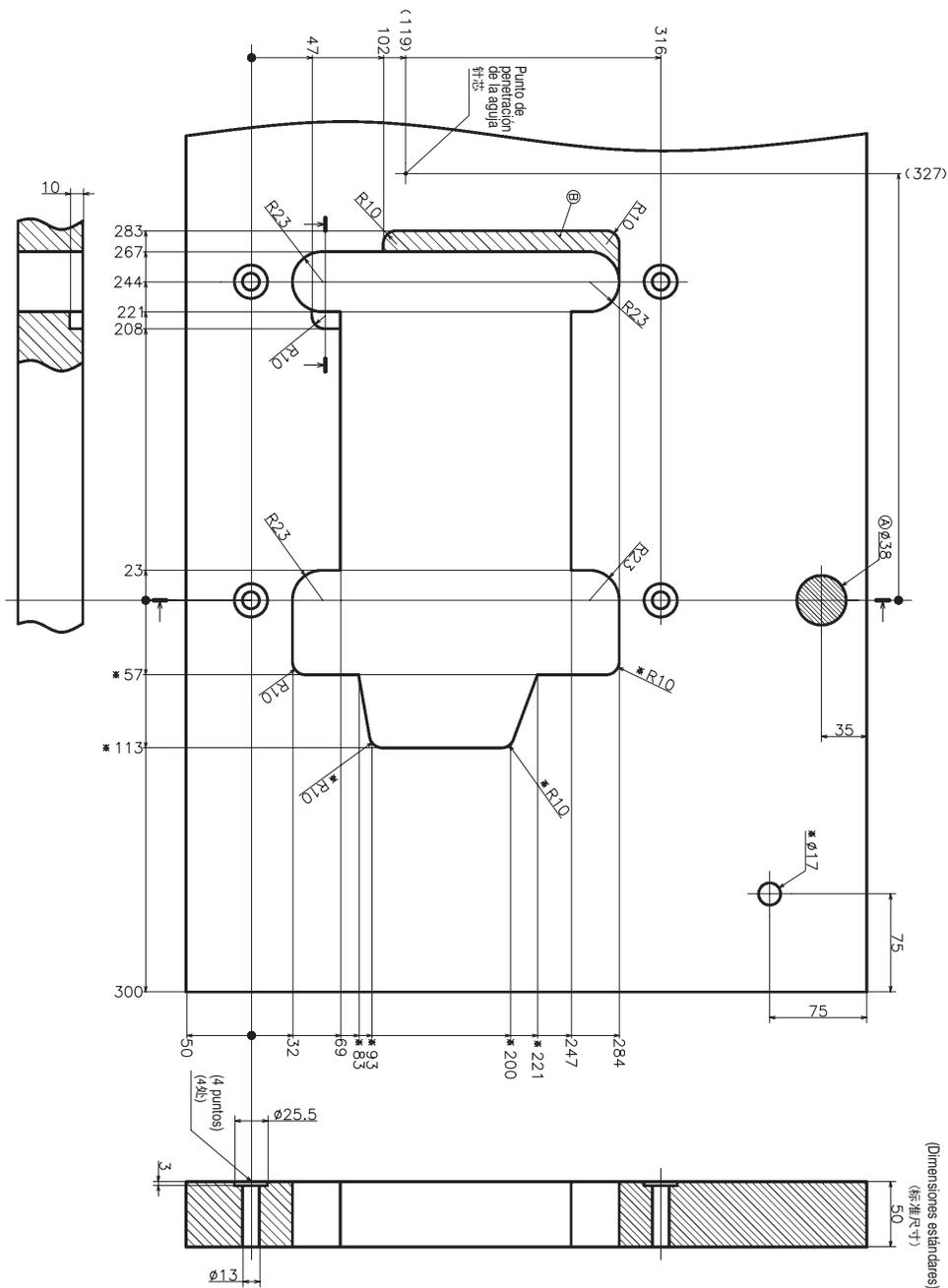
**Montaje semisumergido**  
地面半沉式

WX600P/D332

**Nota 备注**

● Si usa el dispositivo UT, corte el área (A).  
安装UT装置时, 请切除(A)部。

● Si usa el dispositivo MS, corte el área (B).  
安装MS装置时, 请切除(B)部。



**Fig.9**  
**图 9**

## Instalación de máquina de coser 缝纫机的安装

### ⚠ PRECAUCIÓN 注意

⚠ Siempre desconecte la corriente, desenchufe la máquina y, luego, técnicos bien cualificados deben instalar la máquina.

⚠ 安装缝纫机时，务必将缝纫机的电源关掉，将插头从电源插销上拔下来之后再进行操作。

Monte los componentes que contienen el tablero de apoyo de máquina refiriendo a la ilustración de abajo. No se olvide de asegurar todos los vástagos, tuercas y pernos firmemente sin vibraciones.

Monte la máquina sobre el tablero de apoyo de máquina.

参照下图，组装安装台。

组装时注意不要留缝隙或松动的地方，确实可靠的进行安装。  
请将缝纫机安装到台板上。

Fig.10  
图 10

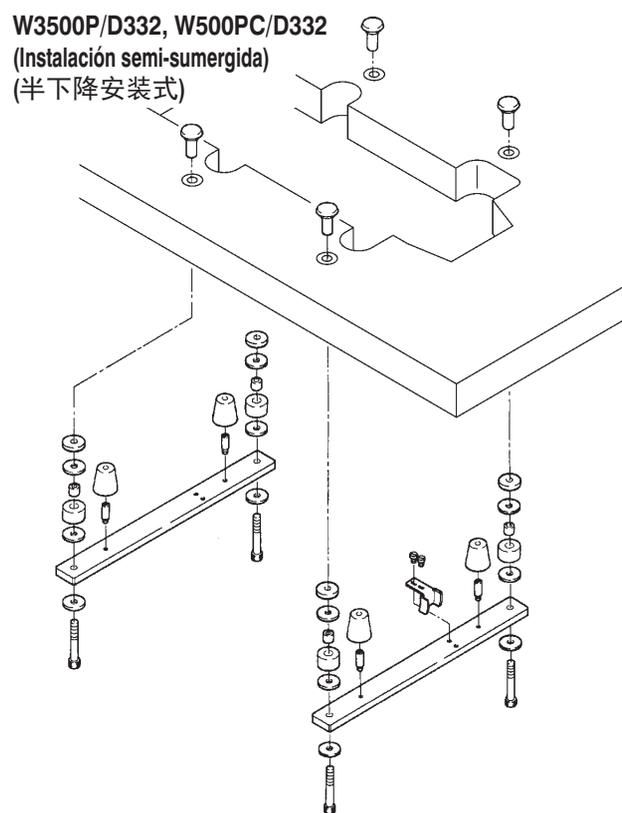
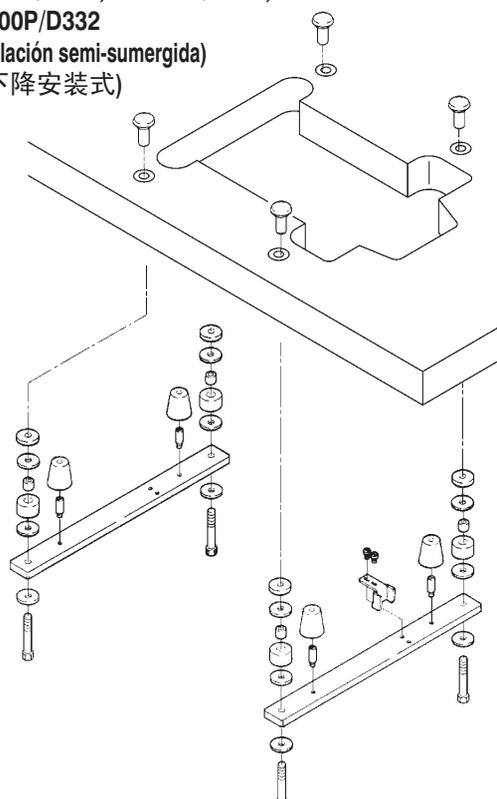


Fig.11  
图 11

W3600P/D332, W600PC/D332,  
WX600P/D332  
(Instalación semi-sumergida)  
(半下降安装式)



## Montaje de los elementos

### Montaje de la caja de mando

#### ⚠ PRECAUCIÓN

Desconecte siempre primero el suministro de energía, desenchufe la máquina y, luego, los mecánicos autorizados están facultados para instalar la caja de mando.

Monte la caja de mando en el lado inferior de la mesa de la máquina.

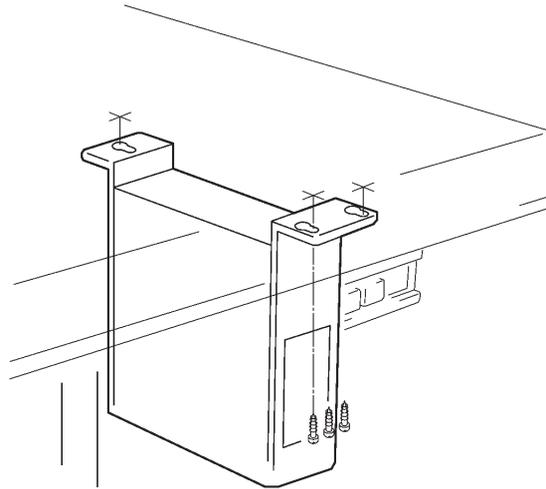


Fig.12  
图 12

## 各部件的安装

### 控制箱的安装

#### ⚠ 注意

在安装控制箱时，务必将缝纫机的电源开关关掉，将电源插头从插座上拔下之后，再请专门的技术人员进行操作。

请将控制箱安装到台板上。

### Montaje de la unidad de la palanca

#### ⚠ PRECAUCIÓN

Desconecte siempre primero el suministro de energía, desenchufe la máquina y, luego, los mecánicos autorizados están facultados para instalar la unidad de la palanca.

Monte la unidad de la palanca en el lado inferior de la mesa de la máquina.

Finalmente, controle a la vista si se puede mover fácilmente el pedal, pulsando el pedal con la punta del pie (véase la flecha A) o bien con el talón (véase la flecha B).

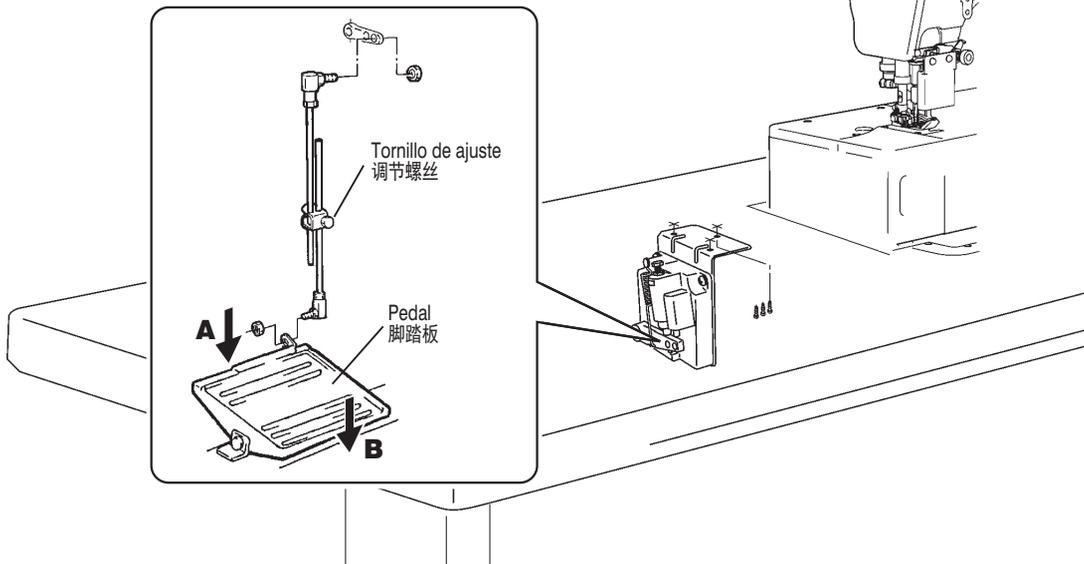


Fig.13  
图 13

### 扳手单元的安装

#### ⚠ 注意

在安装扳手单元时，务必将缝纫机的电源开关关掉，将电源插头从插座上拔下之后，再请专门的技术人员进行操作。

将扳手单元安装到台板上。

装配后，踩动脚踏板，请确认踩进（箭头A）和返回（箭头B）的动作是否顺畅。

## Conexión de los cables eléctricos

### ⚠ AVISO

⚠ Desconecte siempre la corriente de la máquina y luego, desenchúfela del tomacorriente. Sólo un técnico bien capacitado debe conectar los cables.

⚠ Una conexión inapropiada podría resultar en un funcionamiento defectuoso y peligroso y daño a la máquina.

### ⚠ PRECAUCIÓN

⚠ Asegúrese de conectar la toma a tierra con la ficha de conexión correcta. De lo contrario, usted puede sufrir calambres eléctricos cuando toca la máquina y la caja de mando.

Enchufe los cables en los conectores apropiados según el diagrama de abajo.

## 线路的连接

### ⚠ 警告

⚠ 连接接线时，请务必将缝纫机的电源开关关掉，将插头从电源上拔下，再请专门的技术人员进行操作。

⚠ 接线如果接错，会引起错误动作并会导致危险。为了防止损伤缝纫机，接线时请一定要仔细小心的确认。

### ⚠ 注意

⚠ 如果接错了地线，触摸控制箱或缝纫机时有触电的可能非常危险，请特别注意。

参照图示将接口进行连接。

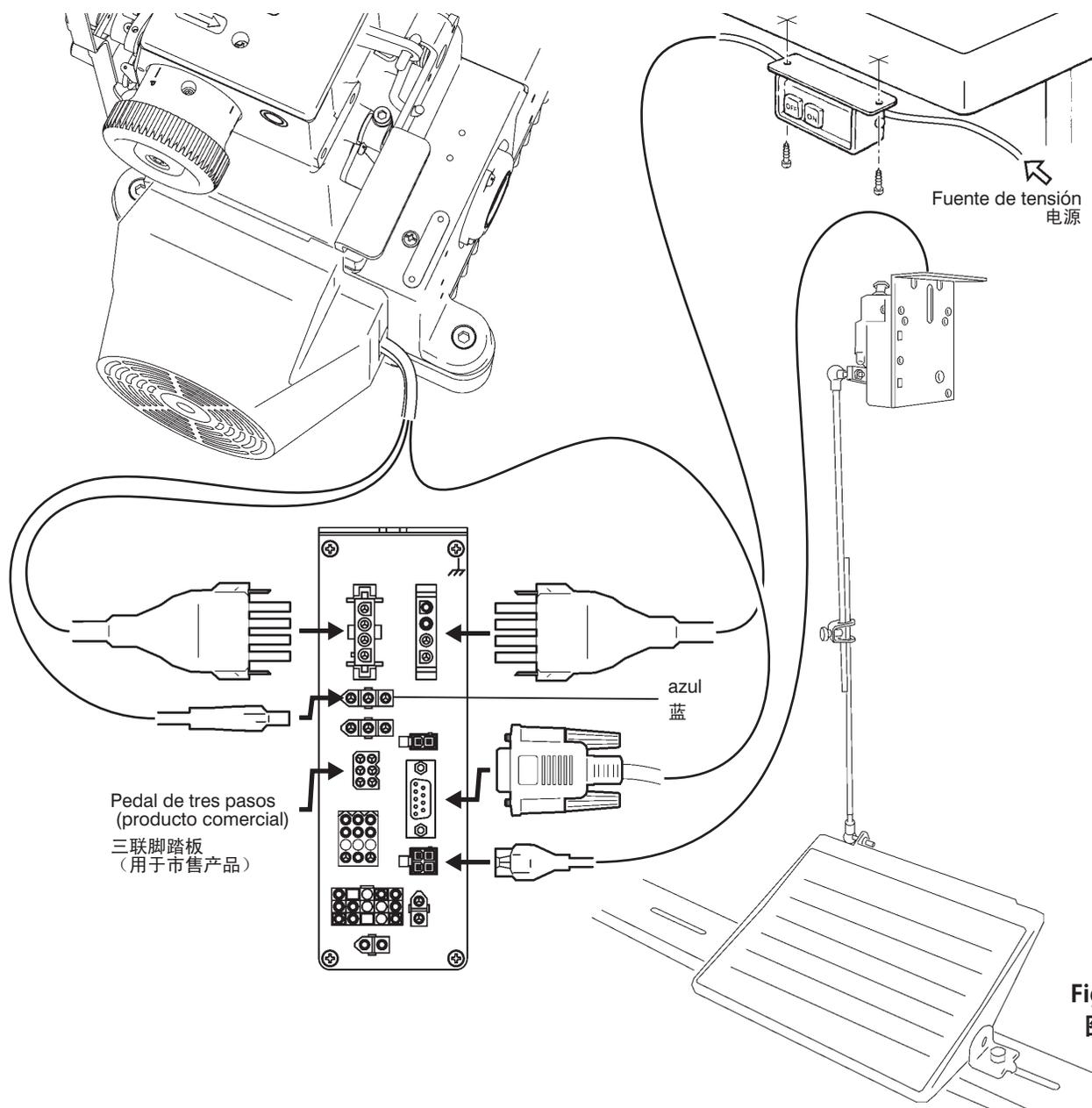


Fig.14  
图 14

## Ajuste de la presión del pedal 踏板正踩、反踩压力的调节

Fig.15  
图 15

### ⚠ PRECAUCIÓN 注意

⚠ Al respecto, hay que desconectar siempre primero el suministro de energía y desenchufar la máquina. Luego, la presión del pedal ha de ser ajustada solamente por mecánicos calificados.

⚠ 调节脚踏板踏下和抬起的压力时，务必将缝纫机的电源关掉，并将插头从电源插销上拔下来之后，再请专门的技术人员进行操作。

#### 1. Modificación de la presión a aplicar con la punta del pie:

Modificar la posición del resorte de tensión **1** en la palanca

**2.**

正踩踏板的压力是将拉力弹簧 **1** 挂在拉杆 **2** 的不同位置上来调节的。

⚠ Cuando la presión es muy baja, puede darse, que la palanca **2** no regrese al tope (en su posición inicial, la palanca **2** debería tener contacto con el canto inferior del tornillo de tope **4**)

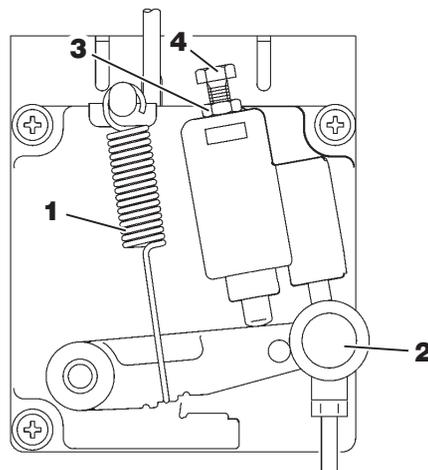
⚠ 压力太轻 • 拉杆处于不稳定的位置 • 容易产生运转错误。

#### 2. Modificación de la presión a aplicar con el talón:

A discreción, aflojar la tuerca **3** y hacer girar el tornillo de tope **4**.

A continuación, apretar nuevamente la tuerca **3**.

反踩踏板的压力是松开螺母 **3**，转动螺帽 **4** 进行调节的。调节完后，拧紧螺母 **3** 进行固定。



## Funciones de las teclas e indicaciones (Led) del mando para el modelo D332

## D332 操作控制器各部位的名称及主要功能

La presentación visual (diodo emisor de luz) da la dirección de giro de la polea.

一打开电源，数字显示器“LED”则表示转动方向。

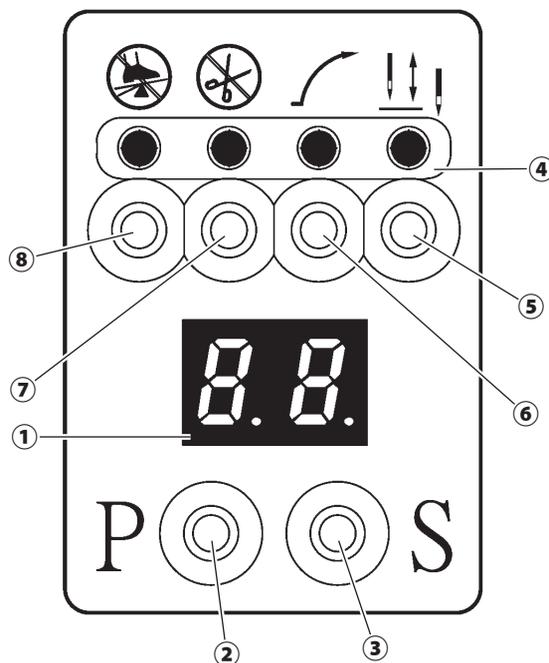


Fig.16  
图 16

### ① Pantalla del display

Visualizando la información de ajustes

### ② Tecla P

Manteniendo apretada la tecla, el display cambia al display para el ajuste de parámetros. Apretando la tecla cuando un parámetro es visualizado, aparece el siguiente número de un parámetro.

### ③ Tecla S

Seleccionando un parámetro

El display inicial aparece cuando se pulsa nuevamente la tecla

### ④ Luces de actividad funcional

Las luces están prendidas cuando cada una de las funciones de las teclas situadas abajo ( ⑤ , ⑥ , ⑦ , ⑧ ) está activada.

### ⑤ Tecla conmutadora de la posición de parada de la aguja

Activando la posición de parada de la aguja arriba o abajo.

Cuando se prende la luz, la aguja para en su posición superior, y, cuando se apaga la luz, la aguja para en su posición inferior.

### ⑥ Tecla para un arranque suave

Para reducir la cantidad de puntadas requeridas por la máquina al inicio de la costura.

### ⑦ Tecla para inválidar la función UT

Use esta tecla cuando no quiere cortar el hilo apretando el pedal a fondo con el talón.

### ⑧ Tecla para inválidar la función del alzaprensatelas

Use esta tecla cuando no quiere efectuar ninguna función apretando el pedal ligeramente (alzaprensatelas y/o funciones similares).

### ① 显示屏

显示设置信息。

### ② P 键

长按此键跳转至参数设置画面。

在显示参数设置画面时按此键后，将显示下一个参数编号。

### ③ S 键

选择参数时使用此键。再一次按此键后回到最初画面。

### ④ 功能有效灯

当下方所设的按键 (⑤、⑥、⑦、⑧) 功能有效时，灯点亮。

### ⑤ 针上下停止位置切换键

切换针下停止位置或上停止位置时使用此键。

灯亮时针在上位置停止，灯灭时针在下位置停止。

### ⑥ 慢速启缝键

当希望缝纫机的启缝速度仅以所定针数缓慢启动时，使用此键。

### ⑦ UT 无效键

想要通过脚踏板的深踩起，使缝纫机不执行剪线时使用。

### ⑧ 抬压脚无效键

想要通过脚踏板的浅踩起，使缝纫机不执行功能 (抬压脚等) 时使用。

## Ajuste del modo 模式的设定

Para clientes que usan las máquinas equipadas con el dispositivo simplificador del trabajo  
Cablee el dispositivo simplificador del trabajo según indica el acápite “Conexión del dispositivo simplificador del trabajo” (véanse las páginas 32 a 37) y, luego, ajuste el modo.  
El ajuste básico ex fábrica del modo (UT eléctrico) es N.º 0.

选购搭载了省力装置缝纫机的用户请在参照省力装置的连接 (P32-37) 实施布线后, 设置 UT 模式。  
模式的出厂设置为 No. 0 (电气式 UT)。

1. Prenda la fuente de energía mientras pulsa el botón “P”.  
“31” se visualiza en la pantalla del display.  
按住“P”键并打开电源开关。画面显示为“31”。
2. Pulse la tecla “S”. El número actual del modo UT se visualiza.  
按下“S”键。显示当前 UT 模式的对应编号。
3. A discreción, cambie el número deseado pulsando la tecla “P”.  
Se dispone de los siguientes modos:  
按下“P”键, 变更您所使用的编号。  
对应的模式详细内容如下所示。

No.	Modo 模式
0	UT eléctrico 电气式 UT
1	UT neumático 气压式 UT
2	Dispositivo UT neumático con facultad de condensación de puntada 附带密针缩缝功能的空气式 UT
3	Sin uso 不使用
4	Ningún dispositivo UT instalado 不搭载 UT

4. Después de efectuar este ajuste arriba indicado, pulse la tecla “S”.  
Ahora, el ajuste ha terminado y se visualiza el display inicial.  
 (“1” en el display indica que el modo UT neumático está activado).  
调节完毕后, 按下“S”键。设置结束, 回到初始画面。  
(本显示画面为设置成气压式 UT 时的状态)

※ En lo que toca a cada uno de los parámetros para el dispositivo simplificador del trabajo, véase la lista de funciones en la página 38.

※ 关于省力装置的各项参数, 请参照 P. 38 的功能一览。

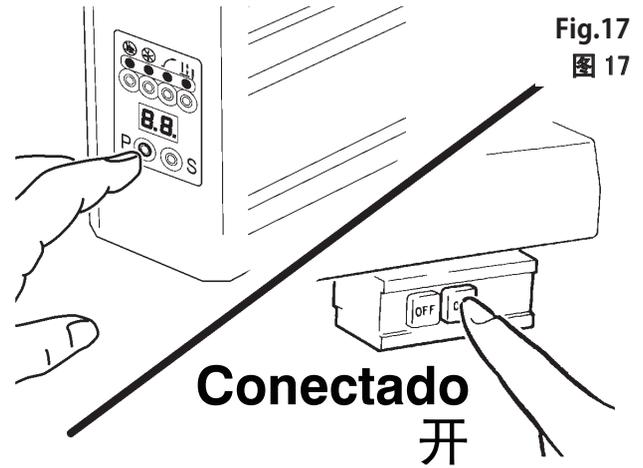


Fig.17  
图 17

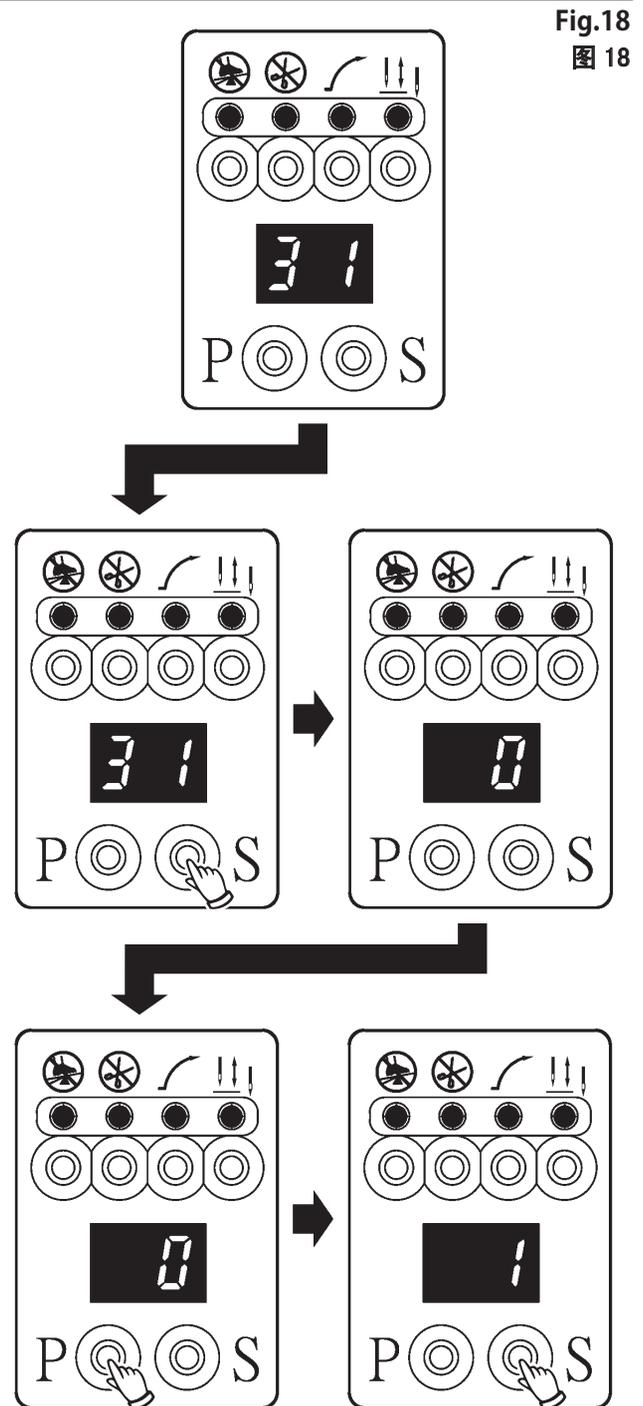


Fig.18  
图 18

## Selección del tipo de alzaprensatelas 抬压脚方式的设定

### ⚠ PRECAUCIÓN 注意

⚠ Se recomienda tener mucho cuidado al trabajar con la máquina conectada. Observar las medidas de seguridad para evitar accidentes debido a marcha inesperada de la máquina o manejo incorrecto.

⚠ 在缝纫机接通电源的情况下进行作业时，为了防止缝纫机意外的转动，或者因操作错误而造成危险，请务必制定安全作业规程，并严格遵守。

Hay dos tipos de alzaprensatelas para el dispositivo UT, a saber, eléctrico (M) y neumático (A). El ajuste básico ex fábrica es el tipo eléctrico.

Si quiere usar el tipo neumático, siga las instrucciones abajo indicadas.

UT 装置的抬压脚方式有电气式 (M) 和空气式 (A)，出厂时被设定为电气式。  
使用空气式抬压脚时，请按照以下步骤更改设定。

1. Prenda la fuente de energía.  
其将电源开关设置为 ON。
2. Vaya a la pantalla de ajustes pulsando la tecla "P" por más de tres segundos.  
"01" se visualiza en la pantalla.  
长按 (3 秒以上) "P" 键，进入设置画面。  
画面上将显示 "01" 字样。
3. Llame el parámetro número "16" en la pantalla pulsando la tecla "P", y luego, pulse la tecla "S". Entonces, se visualiza el tipo de alzaprensatelas actualmente seleccionado.  
按下 "P" 键，显示参数编号 "16" 后，按下 "S" 键。  
显示现在所设定的抬压脚方式。
4. El otro tipo de alzaprensatelas se visualiza cuando se pulsa la tecla "P".  
La Figura (pantalla del display) a la derecha indica que el tipo de alzaprensatelas se cambia del tipo eléctrico (M) al tipo neumático (A).  
按「P」键后，显示另一种抬压脚方式。  
(显示屏上的显示从电气式 [M] 变为空气式 [A])
5. Después de seleccionar "M" o "A", pulse la tecla "S".  
Ahora, el ajuste ha terminado y se visualiza el display inicial.  
调节完毕后，按下 "S" 键。设置结束，回到初始画面。

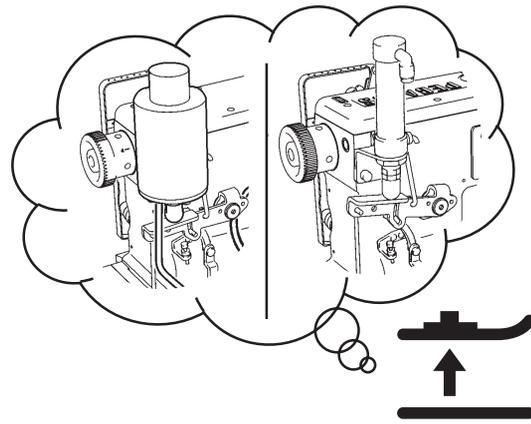


Fig.19  
图 19

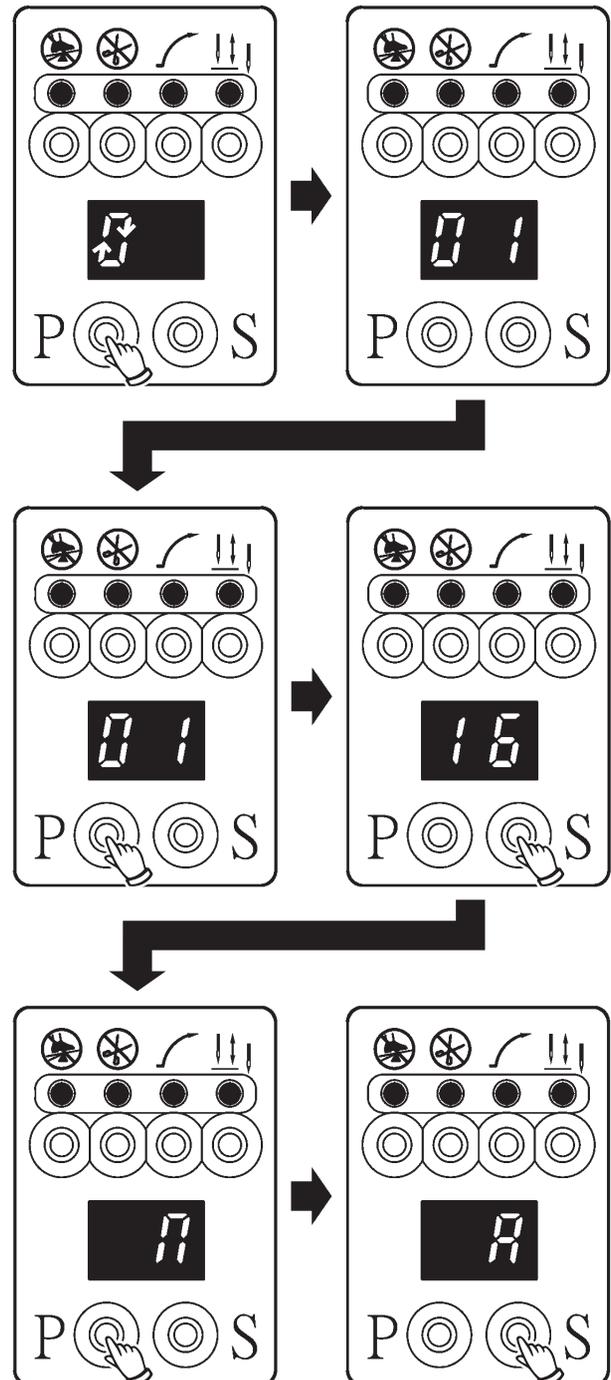


Fig.20  
图 20

## Ajuste de la velocidad máxima de la máquina 最高转速的设定

Fig.21  
图 21

### ⚠ PRECAUCIÓN 注意

⚠ Se recomienda tener mucho cuidado al trabajar con la máquina conectada. Observar las medidas de seguridad para evitar accidentes debido a marcha inesperada de la máquina o manejo incorrecto.

⚠ 在缝纫机接通电源的情况下进行作业时，为了防止缝纫机意外的转动，或者因操作错误而造成危险，请务必制定安全作业规程，并严格遵守。

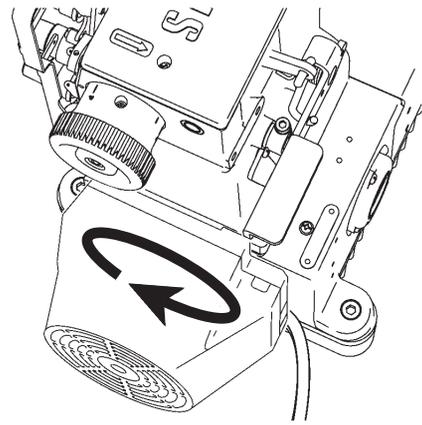
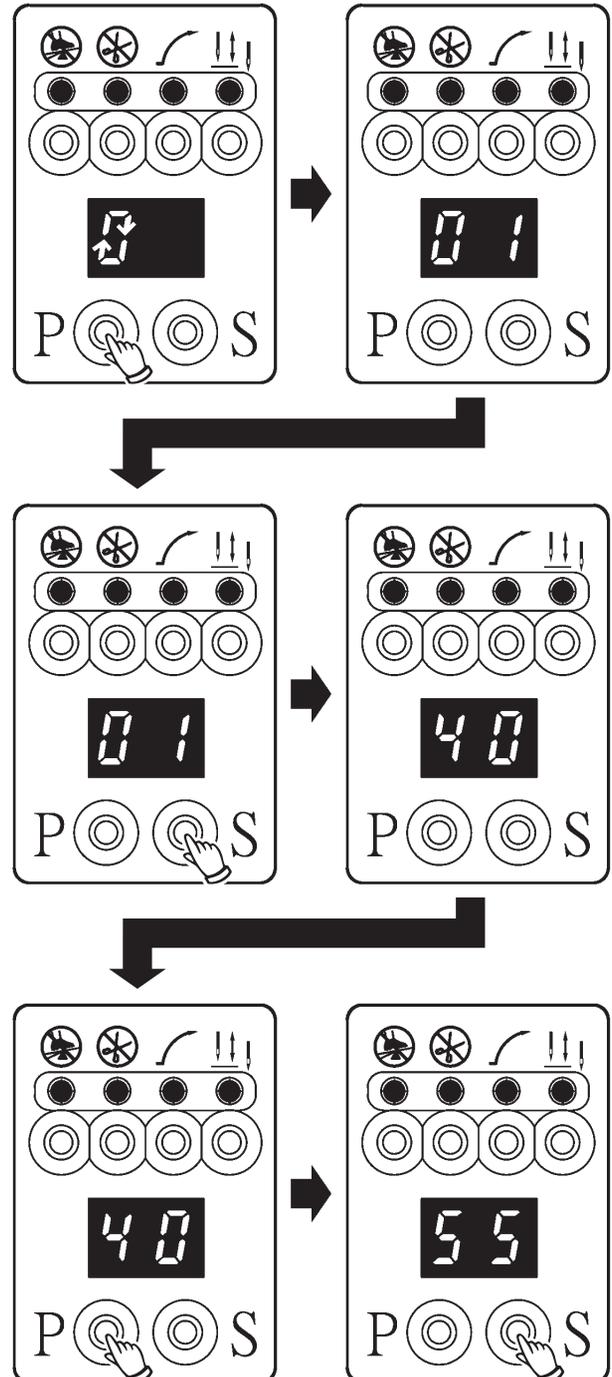


Fig.22  
图 22

El valor predeterminado para la velocidad máxima ajustado ex fábrica para la caja de mando es de 4000 puntadas por minuto. La velocidad máxima de la máquina se puede modificar por medio de la caja de mando hasta un valor de 6000 puntadas por minuto. Ajuste la velocidad máxima de la máquina (velocidad máxima de costura) para la máquina en uso. En lo que se refiere a la velocidad máxima de la máquina (velocidad máxima de costura), consulte el manual de instrucciones para el uso. Tenga cuidado de asegurar que la velocidad máxima de la máquina (velocidad máxima de costura) no exceda el límite superior de la velocidad de la máquina.

控制箱发货时设定的最高转速为 4,000 针 / 分。最高转速在控制箱上最大可以调节到 6,000 针 / 分，请根据所使用的缝纫机设定适当的转速（缝纫速度）。请确认缝纫机的使用说明书，最高转速（最高缝纫速度）请勿超出上限。



1. Ponga en marcha la máquina.

其将电源开关设置为 ON。

2. Vaya a la pantalla de ajustes pulsando la tecla "P" por más de tres segundos.

"01" se visualiza en la pantalla.

长按（3 秒以上）“P”键，进入设置画面。  
画面上将显示“01”字样。

3. Pulse la tecla "S". Se visualiza la velocidad máxima de la máquina ajustada actualmente (valor en centésimas).

按下“S”键。将显示当前所设的最高转速（1/100 的数值）。

4. Se pueden efectuar ajustes pulsando la tecla "P".

El valor máximo es de 60. Si el valor sobrepasa el límite superior (60), el valor regresa al valor mínimo (10).

El display en la Fig. 22 visualiza el cambio de la velocidad máxima de la máquina a 5.500 puntadas por minuto.

按“P”键可调节数值。最大值为 60。从此数值再往大调则会回到最小值（10）。

（本显示画面为变更至最高转速 5500 针 / 分时的状态）

5. Después de efectuar este ajuste arriba indicado, pulse la tecla "S".

Ahora, el ajuste ha terminado y se visualiza el display inicial.

调节完毕后，按下“S”键。设置结束，回到初始画面。

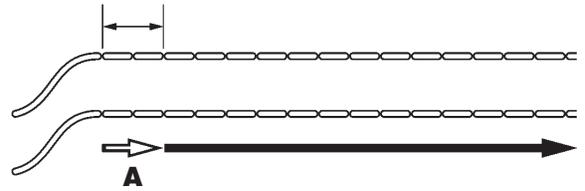
## Ajuste del arranque suave 调节慢速启缝

Fig.23  
图 23

### ⚠️ PRECAUCIÓN 注意

⚠️ Se recomienda tener mucho cuidado al efectuar estos procedimientos con la máquina conectada. Para evitar accidentes debido al arranque inesperado de la máquina y la operación errada de usuario, tenga en cuenta las instrucciones de seguridad y sigalas.

⚠️ 在缝纫机接通电源的情况下作业时，请务必遵守既定的安全操作步骤，以防因缝纫机意外移动或因使用过程中的误动作而导致发生危险。



## Ajuste de una velocidad de arranque suave 设置慢速启缝的速度

Fig.24  
图 24

La velocidad **A** de arranque suave puede ajustarse entre 100 y 500 puntadas por minuto.

缝纫机的慢速启缝速度 **A** 可在 100-500 针 / 分 范围内进行设置。

### 1. Prenda la fuente de energía.

将其电源开关设置为 ON。

### 2. Vaya a la pantalla de ajustes pulsando la tecla "P" por más de tres segundos.

"01" se visualiza en la pantalla.

长按（3 秒以上）“P”键，进入设置画面。  
画面上将显示“01”字样。

### 3. Llame el parámetro número "05" en la pantalla pulsando la tecla "P", y, luego, pulse la tecla "S". Entonces, se visualiza la velocidad de arranque suave actualmente ajustada (valor en décimas).

按下“P”键，显示参数编号“05”后，按下“S”键。  
将显示当前所设的慢速启缝速度（1/10 的数值）。

### 4. Para ajustar un valor, pulse la tecla "P".

El valor máximo es de 60 (600 puntadas por minuto).

Si usted trata de entrar un valor superior al valor máximo (60), el valor en el display regresa al valor mínimo (10).

Si se cambia el valor "40" por el valor "45" en el display, la velocidad de arranque suave cambia entonces de 400 a 450 puntadas por minuto.

按“P”键可调节数值。最大值为 60（600 针 / 分）。  
从此数值再往大调则会回到最小值（10）。

（本显示画面为变更至慢速启缝速度 450 针 / 分 时的状态）

### 5. Después de efectuar este ajuste arriba indicado, pulse la tecla "S".

Ahora, el ajuste ha terminado y se visualiza el display inicial.

调节完毕后，按下“S”键。设置结束，回到初始画面。

Si usted quiere ajustar el número de puntadas para el arranque suave, véase la siguiente página (página 25).

希望接下去设置慢速启缝区间的针数时，请参照下一页内容。

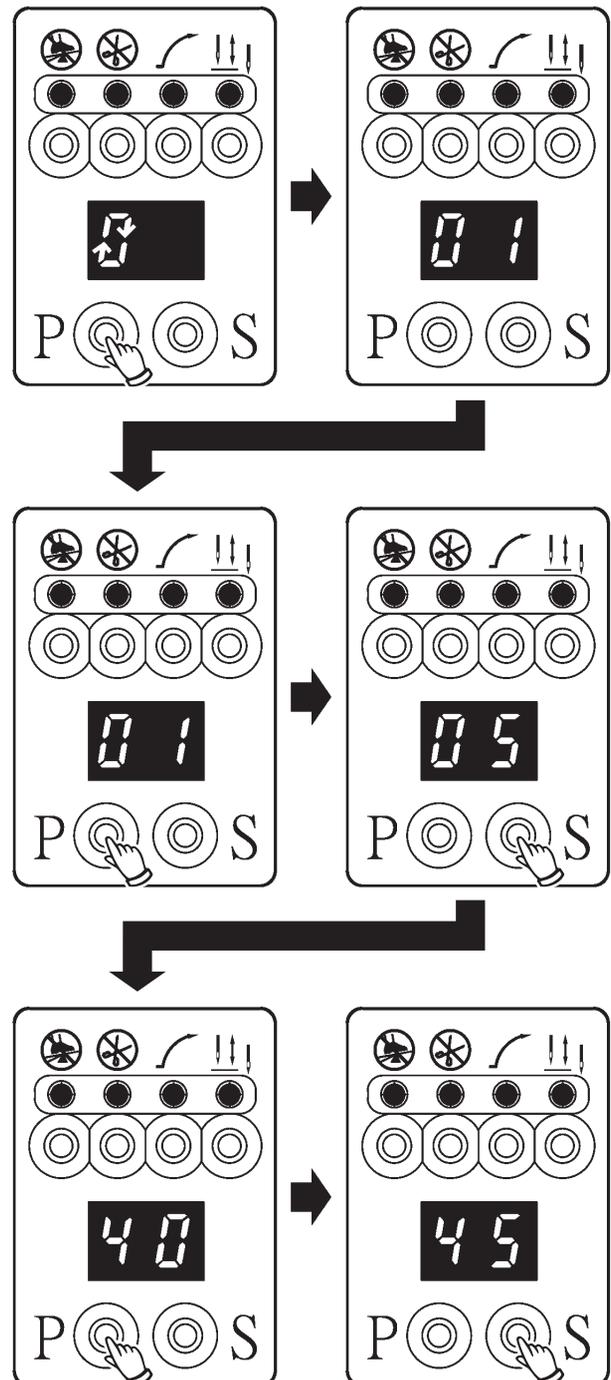
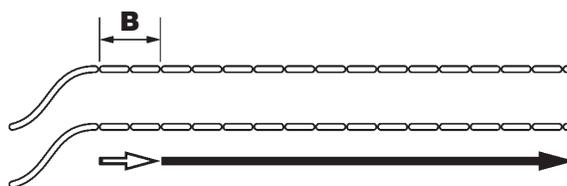


Fig.25  
图 25

## Ajuste del número de puntadas para el arranque suave 慢速启缝区间的针数设置

El número **B** de puntadas posibles para un arranque suave es entre 1 y 9.

慢速启缝区间的针数 **B** 可在 1-9 的范围内进行设置。



1. Vaya a la pantalla de ajustes pulsando la tecla “P” por más de tres segundos.

“01” se visualiza en la pantalla.

长按（3 秒以上）“P” 键，进入设置画面。  
画面上将显示“01”字样。

2. Llame el parámetro número “10” en la pantalla pulsando la tecla “P”, y luego, pulse la tecla “S”. Entonces, se visualiza el número de puntadas para el arranque suave actualmente ajustado.

按下“P”键，显示参数编号“10”后，按下“S”键。  
将显示当前所设的慢速启缝区间的针数。

3. Se puede ajustar un valor pulsando la tecla “P”. El valor máximo es de 9. No se visualiza ningún valor superior a 9 y el número regresa al valor mínimo de “1”.

按“P”键可调节数值。最大值为 9。从此数值再往大调则会回到最小值 1。

（本显示画面为变更至慢速启缝区间的针数 6 时的状态）

4. Después de efectuar este ajuste arriba indicado, pulse la tecla “S”.

Ahora, el ajuste ha terminado y se visualiza el display inicial.

调节完毕后，按下“S”键。设置结束，回到初始画面。

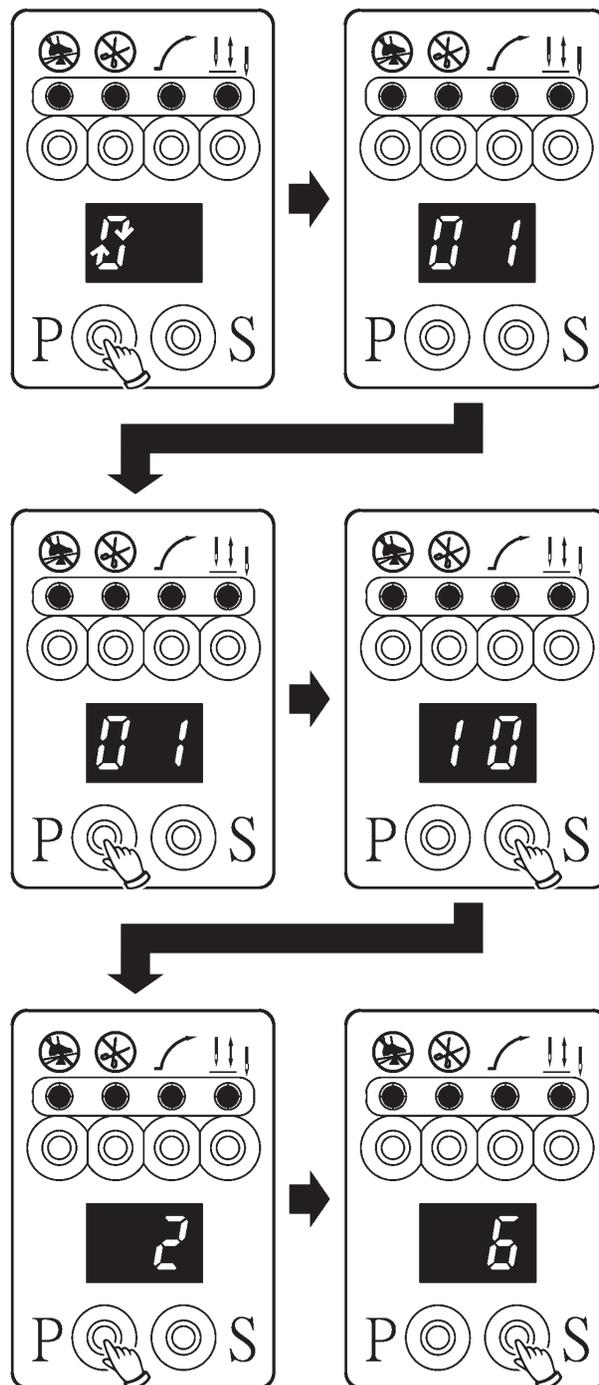


Fig.26  
图 26

Fig.27  
图 27

## Ajuste de la condensación de puntada (para MS3A) 密针缩缝的调节 (MS3A)

### ⚠ PRECAUCIÓN 注意

⚠ Se recomienda tener mucho cuidado al efectuar estos procedimientos con la máquina conectada. Para evitar accidentes debido al arranque inesperado de la máquina y la operación errada de usuario, tenga en cuenta las instrucciones de seguridad y sígalas.

⚠ 在缝纫机接通电源的情况下作业时，请务必遵守既定的安全操作步骤，以防因缝纫机意外移动或因使用过程中的误动作而导致发生危险。

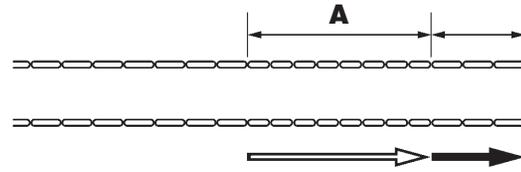


Fig.28  
图 28

### Configuración del número de puntadas condensadas 密针缩缝的针数设置

El número de puntadas **A** posibles para la condensación de puntada es entre 0 y 99.

密针缩缝的针数 **A** 可在 0-99 的范围内进行设置。

1. Prenda la fuente de energía.  
将其电源开关设置为 ON。
2. Vaya a la pantalla de ajustes pulsando la tecla "P" por más de tres segundos.  
"01" se visualiza en la pantalla.  
长按（3 秒以上）“P”键，进入设置画面。  
画面上将显示“01”字样。
3. Llame el parámetro número "22" en la pantalla pulsando la tecla "P", y, luego, pulse la tecla "S". Entonces, se visualiza el número de puntadas actualmente seleccionado.  
按下“P”键，显示参数编号“22”后，按下“S”键。  
将显示当前所设的密针缩缝的针数。
4. Se puede ajustar un valor pulsando la tecla "P".  
El valor máximo es de 99. No se visualiza ningún valor superior a 99 y el número regresa al valor mínimo de "0".  
按“P”键可调节数值。最大值为 99。  
从此数值再往大调则会回到最小值（0）。
5. Después de efectuar este ajuste arriba indicado, pulse la tecla "S".  
Ahora, el ajuste ha terminado y se visualiza el display inicial.  
调节完毕后，按下“S”键。设置结束，回到初始画面。

Para ajustar el número de puntadas, después de las que la máquina para cuando efectúa puntadas condensadas, véase la página siguiente.

如需继续设定密针缩缝形成后的停止针数，请参阅下一页。

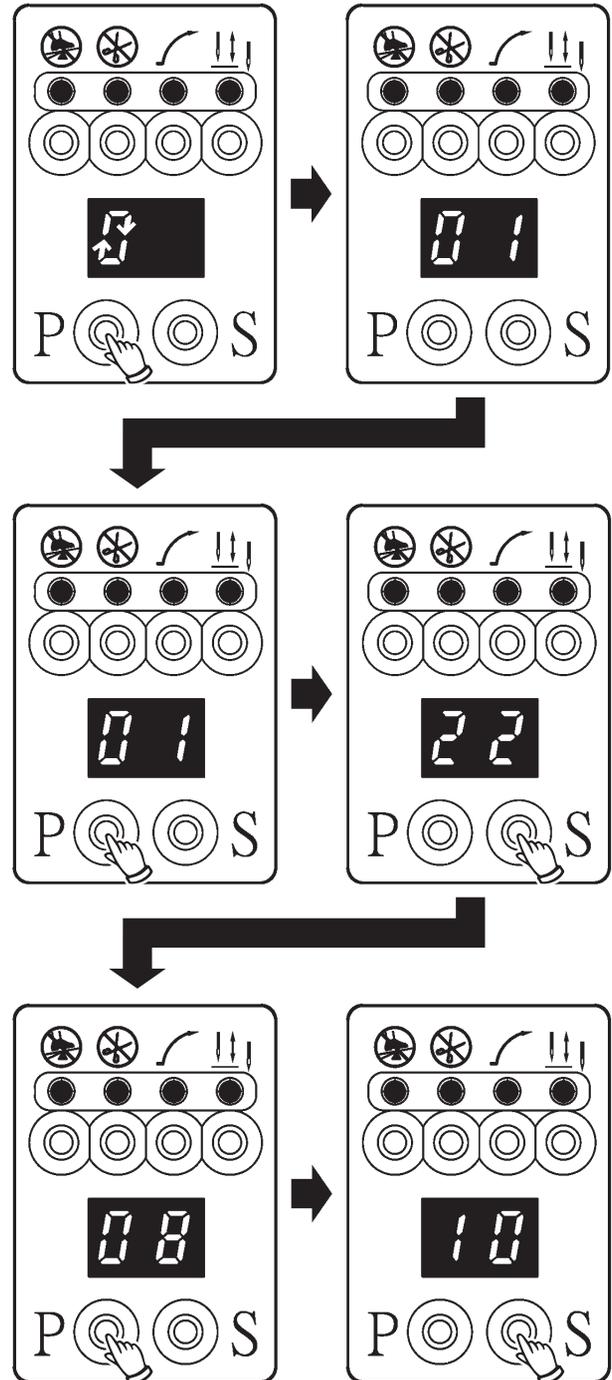
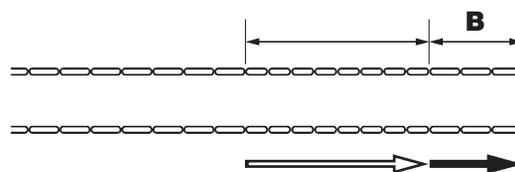


Fig.29  
图 29

### Ajuste del número de puntadas, después de las que la máquina para cuando efectúa puntadas condensadas. 密针缩缝形成后的停止针数的设定

El margen de ajuste del número de puntadas **B** disponible, después de las que la máquina para cuando efectúa puntadas condensadas, es de 0 a 99.

密针缩缝形成后的停止针数 **B** 可以在 0 - 99 的范围内进行设定。



1. Vaya a la pantalla de ajustes pulsando la tecla “P” por más de tres segundos.

“01” se visualiza en la pantalla.

长按（3 秒以上）“P” 键，进入设置画面。

画面上将显示“01”字样。

2. Llame el parámetro número “23” en la pantalla pulsando la tecla “P”, y, luego, pulse la tecla “S”. Entonces, se visualiza el número de puntadas actualmente seleccionado.

按下“P”键，显示参数编号“23”后，按下“S”键。  
显示现在所设定的针数。

3. Se puede ajustar un valor pulsando la tecla “P”. El valor máximo es de 99. No se visualiza ningún valor superior a 99 y el número regresa al valor mínimo de “0”.

按“P”键可调节数值。最大值为 99。  
从此数值再往大调则会回到最小值（0）。

4. Después de efectuar este ajuste arriba indicado, pulse la tecla “S”.

Ahora, el ajuste ha terminado y se visualiza el display inicial.

调节完毕后，按下“S”键。设置结束，回到初始画面。

Para configurar la velocidad de las puntadas condensadas, véase la página siguiente.

如需继续设定密针缩缝速度，请参阅下一页。

Fig.30  
图 30

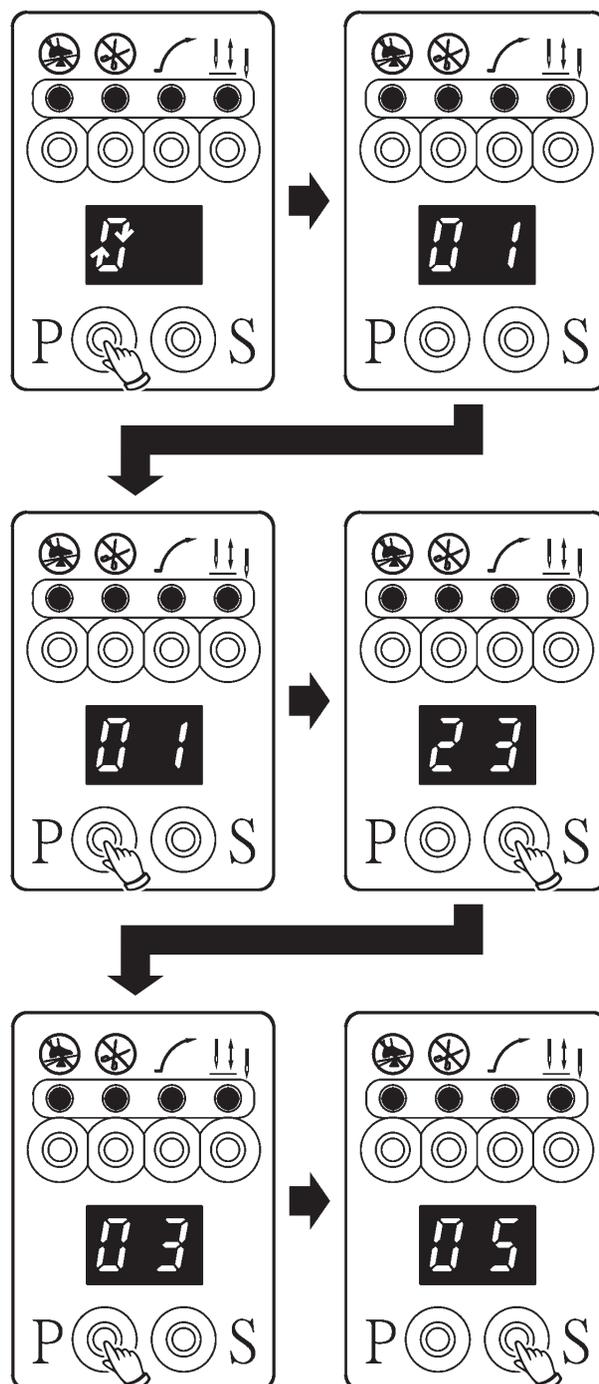
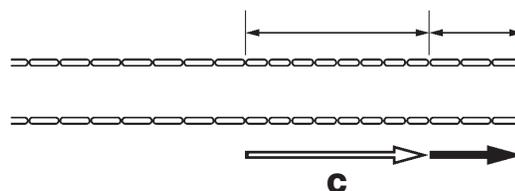


Fig.31  
图 31

## Configuración de la velocidad de la máquina para la condensación de puntada 密针缩缝速度的设定

La velocidad de la máquina **C** para la condensación de puntada se puede configurar de 200 a 3.000 puntadas por minuto.

缝纫机的密针缩缝速度 **C** 可以在 200 - 3000 针 / 分的范围内进行设定。



**1.** Prenda la fuente de energía.

将其电源开关设置为 ON。

**2.** Vaya a la pantalla de ajustes pulsando la tecla “P” por más de tres segundos.

“01” se visualiza en la pantalla.

长按（3 秒以上）“P” 键，进入设置画面。  
画面上将显示“01”字样。

**3.** Llame el parámetro número “24” en la pantalla pulsando la tecla “P”, y, luego, pulse la tecla “S”. Se visualiza la velocidad de la máquina para la condensación de puntada ajustada actualmente (valor en centésimas).

按下“P”键，显示参数编号“24”后，按下“S”键。  
显示现在所设定的密针缩缝速度（百分之一的数值）。

**4.** Se puede ajustar un valor pulsando la tecla “P”.

El valor máximo es de 30 (3000 puntadas/minuto).

No se visualiza ningún valor superior a 30 y el número regresa al valor mínimo de “2”.

Si se cambia el valor “14” por el valor “20” en el display, la velocidad de la máquina para la condensación de puntada cambia entonces de 1.400 a 2000 puntadas por minuto.

按“P”键可调节数值。最大值为 30 (3000 针 / 分)。  
从此数值再往大调则会回到最小值（2）。  
（显示屏上的密针缩缝速度变为 2000 针 / 分）

**5.** Después de efectuar este ajuste arriba indicado, pulse la tecla “S”.

Ahora, el ajuste ha terminado y se visualiza el display inicial.

调节完毕后，按下“S”键。设置结束，回到初始画面。

Fig.32  
图 32

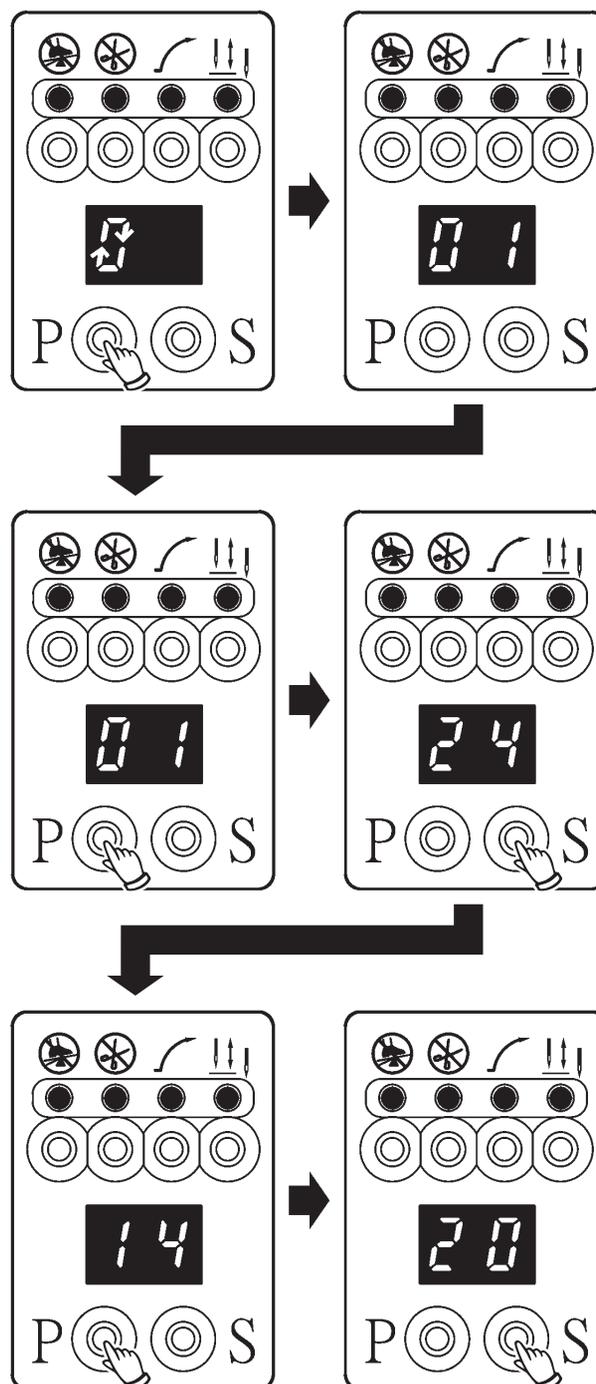
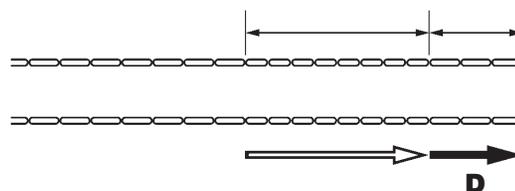


Fig.33  
图 33

Configuración de la velocidad de costura automática, después de efectuar puntadas condensadas  
密针缩缝形成后的自动缝纫速度的设定

La velocidad de costura automática **D**, después de efectuar puntadas condensadas, se puede configurar de 200 a 6.000 puntadas por minuto.

密针缩缝形成后的自动缝纫速度 **D** 可以在 200 - 6000 针 / 分的范围内进行设定。



1. Prenda la fuente de energía.

将其电源开关设置为 ON。

2. Vaya a la pantalla de ajustes pulsando la tecla "P" por más de tres segundos.

"01" se visualiza en la pantalla.

长按（3 秒以上）“P”键，进入设置画面。  
画面上将显示“01”字样。

3. Llame el parámetro número "04" en la pantalla pulsando la tecla "P", y, luego, pulse la tecla "S".

Entonces, se visualiza la velocidad de costura automática ajustada actualmente (valor en centésimas).

按下“P”键，显示参数编号“04”，按下“S”键。  
显示现在所设定的速度（百分之一的数值）。

4. Se puede ajustar un valor pulsando la tecla "P".

El valor máximo es de 60 (6000 puntadas/minuto).  
No se visualiza ningún valor superior a 60 y el número regresa al valor mínimo de "2".

Si se cambia el valor "20" por el valor "35" en el display, la velocidad de costura automática se cambia entonces de 2.000 a 3.500 puntadas por minuto.

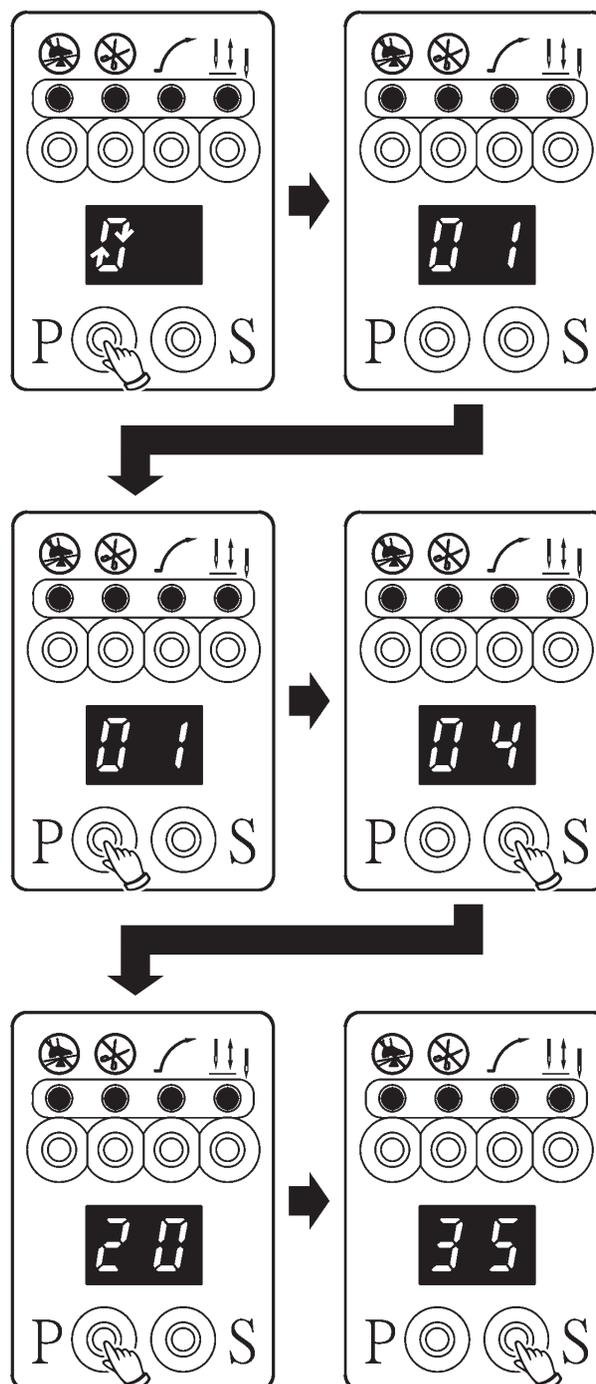
按“P”键可调节数值。最大值为 60 (6000 针 / 分)。  
从此数值再往大调则会回到最小值 (2)。  
(显示屏上的密针缩缝速度变为 3500 针 / 分)

5. Después de efectuar este ajuste arriba indicado, pulse la tecla "S".

Ahora, el ajuste ha terminado y se visualiza el display inicial.

调节完毕后，按下“S”键。设置结束，回到初始画面。

Fig.34  
图 34



## Inicialización 初始化

Cuando la máquina de coser y/o el equipo (dispositivo LC/ dispositivo PL) no funcionan normalmente, cerciórese que marchen correctamente inicializando cada uno de los dispositivos.

当缝纫机或省力装置（LC 装置、PL 装置）动作异常时，请执行初始化并观察情况。

1. Ponga en marcha la máquina.  
将其电源开关设置为 ON。
2. Vaya a la pantalla de ajustes pulsando la tecla "P" por más de tres segundos.  
"01" se visualiza en la pantalla.  
长按（3 秒以上）"P" 键，进入设置画面。  
画面上将显示 "01" 字样。
3. Llame el parámetro número 29 pulsando la tecla "P", y, luego, pulse la tecla "S".  
按下 "P" 键，显示参数编号 "29" 后，按下 "S" 键。
4. Llame "Y" en la pantalla, pulsando la tecla "P".  
按下 "P" 键，让画面显示 "Y" 字样。
5. Luego, pulse la tecla "S". El D332 se inicializa, leyendo los valores iniciales ex fábrica.  
在此状态下按 "S" 键后，将会读取出厂状态时的数据，进行初始化。

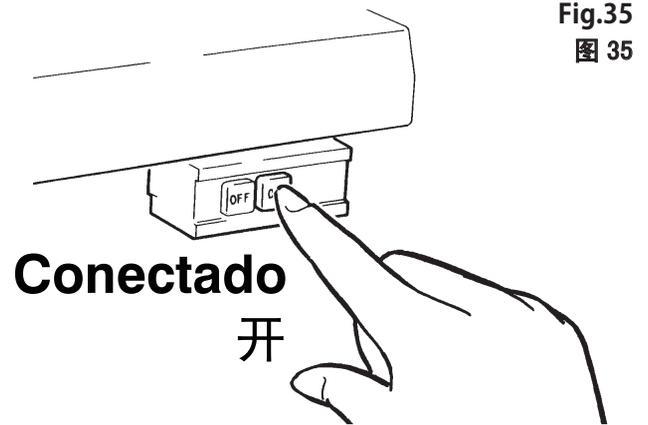
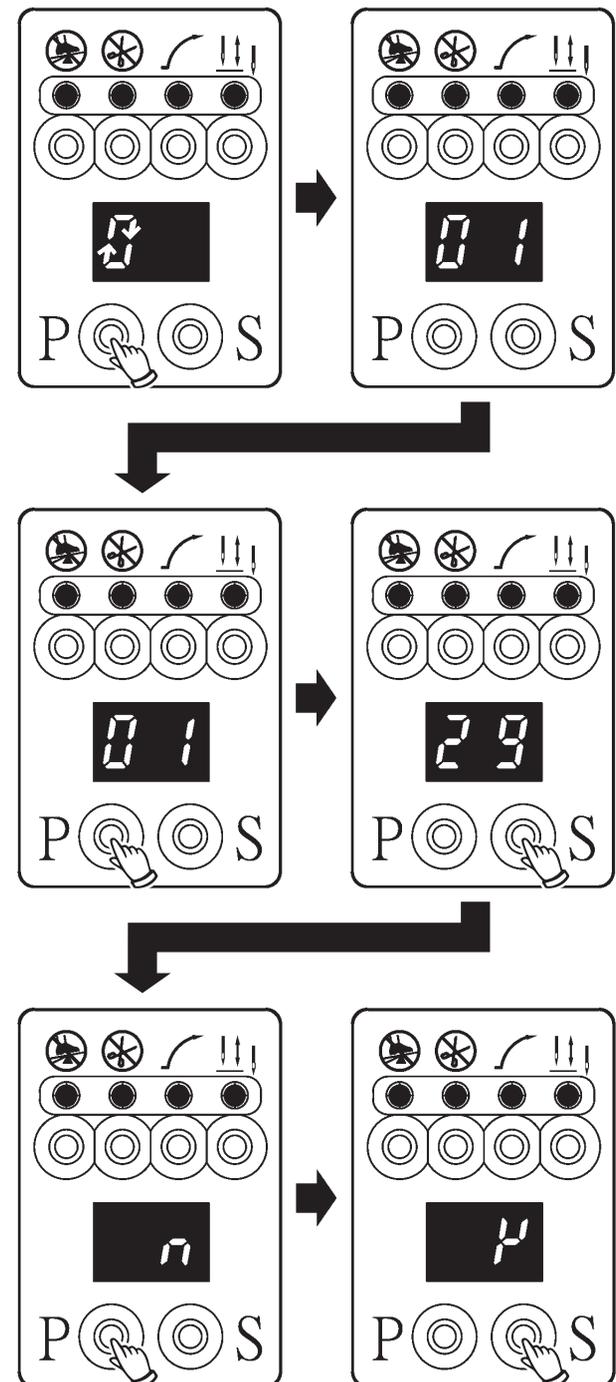


Fig.35  
图 35

Fig.36  
图 36



## Ajuste fino de la posición de parada de la aguja 针停止位置的微调节

### ⚠ PRECAUCIÓN 注意

 Desconecte siempre primero el suministro de energía, desenchufe la máquina y, luego, los mecánicos autorizados están facultados para ajustar finamente la posición de parada de la aguja.

 在微调节针停止位置时，请务必断开缝纫机的电源开关，从插座上拔下电源插头，并由专业技术人员实施。

1. Haga girar la polea de transmisión **2**, mientras aprieta el botón **1**, de manera que el botón **1** esté posicionado al fondo de su carrera.

在轻按按钮 **1** 的同时，转动皮带轮 **2**，使按钮 **1** 呈现往里缩进一节的状态。

2. Cuando el botón **1** está en la posición arriba indicada, coloque la aguja en su mejor posición, soltando el tornillo **3** y haciendo girar dos veces la polea de transmisión **2**.

在 **1.** 状态下旋松螺丝 **3**，并同时转动皮带轮 **2**，将针调节至最合适位置。

3. Después de efectuar el ajuste arriba indicado, apriete el tornillo **3** y suelte el botón **1**.

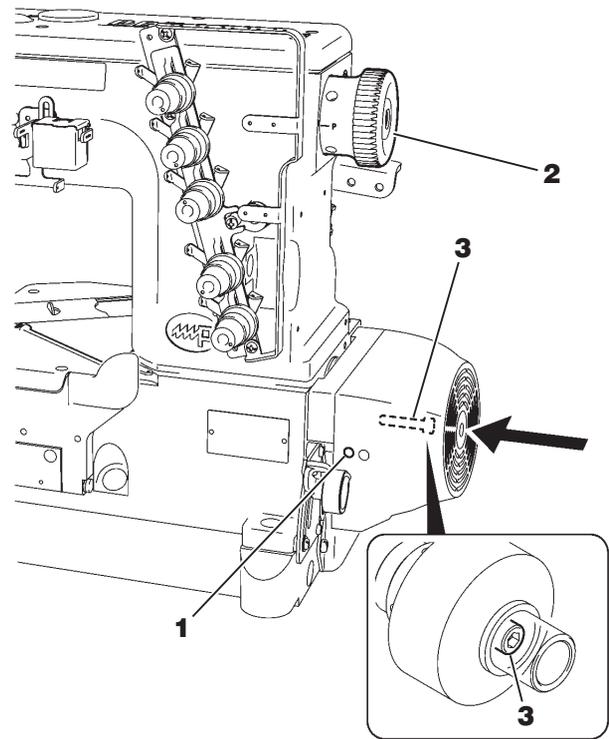
调节完毕后，锁紧螺丝 **3**，并将手从按钮 **1** 处放开。

4. Controle a la vista si la polea de transmisión **2** se mueve suavemente, haciendo girar la polea de transmisión con la mano.

Si no se mueve suavemente, cerciórese que el botón **1** haya regresado a su posición original.

用手转动皮带轮 **2**，确认皮带轮 **2** 可顺畅转动。

如果皮带轮 **2** 无法顺畅转动，则确认按钮 **1** 是否已退回到原来的位置。



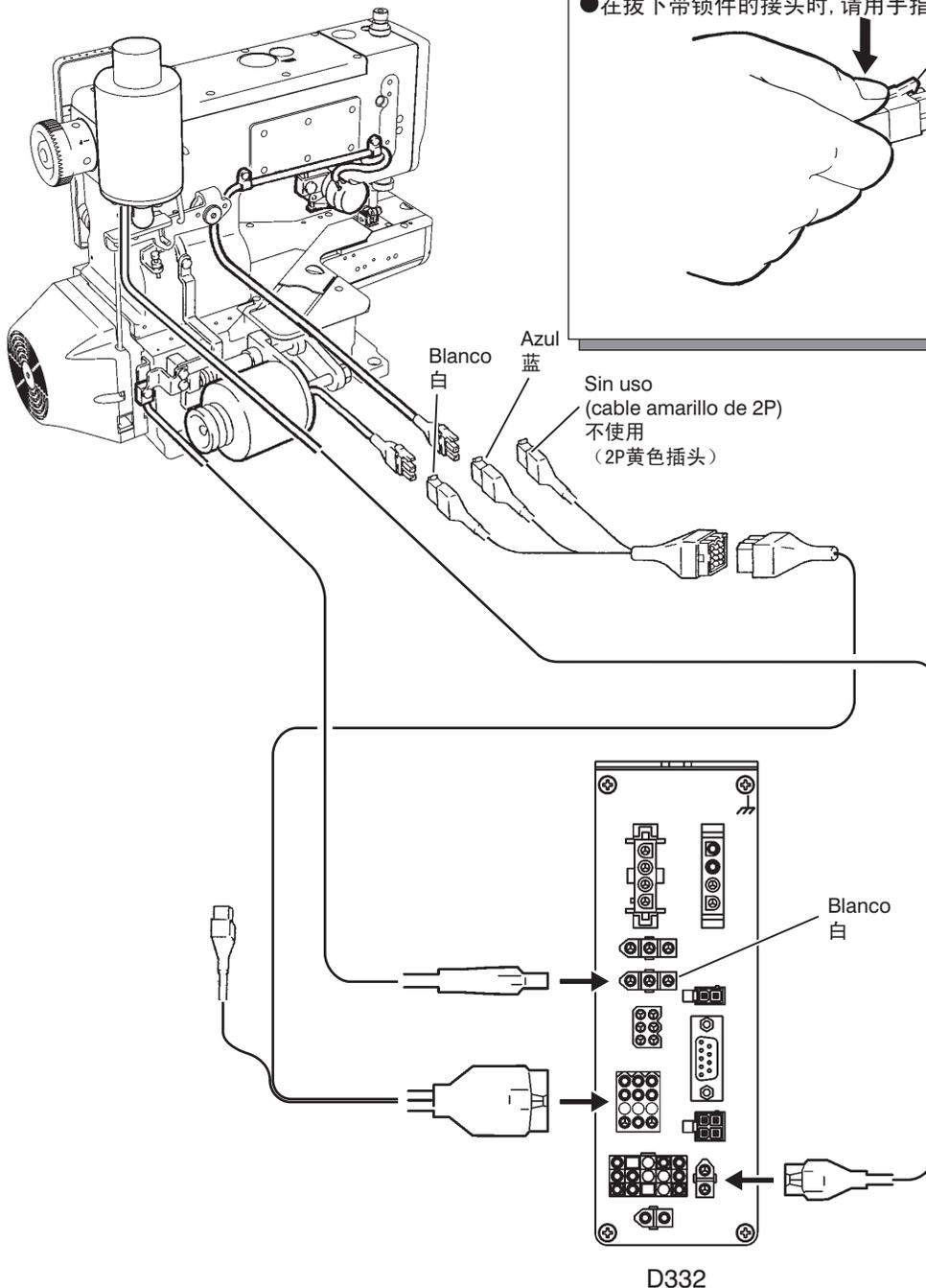
## Conexión del dispositivo simplificador del trabajo

Cableado para el dispositivo eléctrico UT  
UT2x

### ⚠ PRECAUCIÓN

Desconecte siempre la corriente, desenchufe el cable de la corriente y, luego, técnicos bien cualificados deben conectar los cables del relé.

Cablee el motor de accionamiento directo según se indica abajo en la Figura.



## 省力装置的连接

UT2x  
电动式 UT 装置的接线

### ⚠ 注意

连接中转电线时，应先断开电源开关，再由插座拔掉电源插头，这项工作应由专门技术人员来办理。

参照下图，请进行接线。

- Para sacar el enchufe de cierre, presione el mecanismo de cierre 1 con el dedo y retire al mismo tiempo el enchufe.
- 在按下带锁件的接头时，请用手指压住锁件 1 然后拔出。

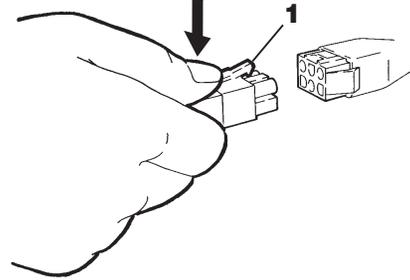


Fig.38  
图 38

Cableado para el dispositivo eléctrico UT  
(cortahilos eléctrico del hilo de recubrir) UT2x

**PRECAUCIÓN**

Desconecte siempre la corriente, desenchufe el cable de la corriente y, luego, técnicos bien cualificados deben conectar los cables del relé.

Cablee el motor de accionamiento directo según se indica abajo en la Figura.

UT2x

电动式 UT 装置的接线（电动式上装饰线剪线）

**注意**

连接中转电线时，应先断掉电源开关，再由插座拔掉电源插头，这项工作应由专门技术人员来办理。

参照下图，请进行接线。

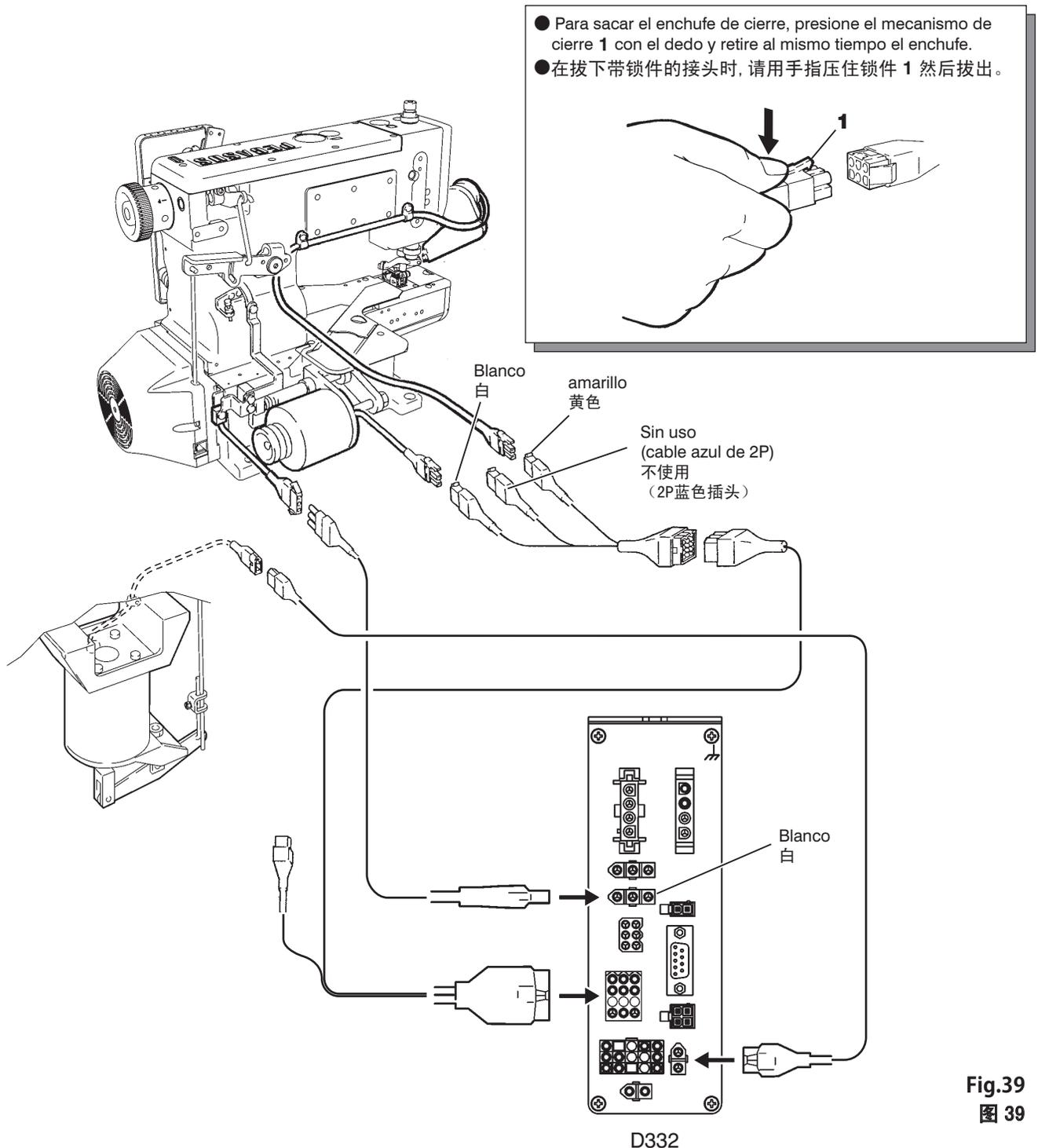


Fig.39  
图 39

## Cableado para el dispositivo neumático UT UT3x

### ⚠ PRECAUCIÓN

Desconecte siempre la corriente, desenchufe el cable de la corriente y, luego, técnicos bien cualificados deben conectar los cables del relé.

Cablee el motor de accionamiento directo según se indica abajo en la Figura.

## UT3x 气压式 UT 装置的接线

### ⚠ 注意

连接中转电线时，应先断掉电源开关，再由插座拔掉电源插头，这项工作应由专门技术人员来办理。

参照下图，请进行接线。

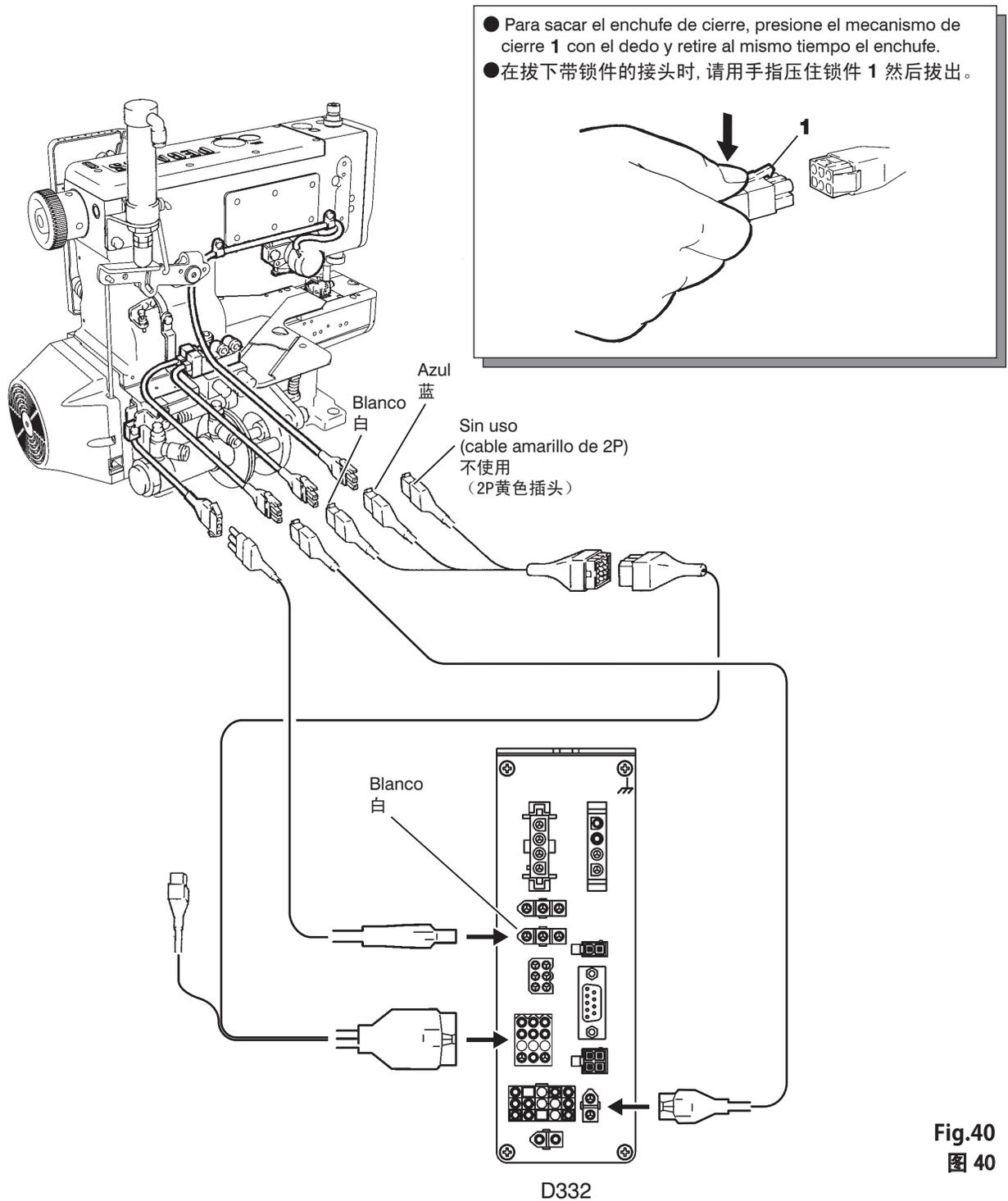


Fig.40  
图 40

Cableado para el dispositivo neumático UT  
(cortahilos neumático del hilo de recubrir) UT4x

**PRECAUCIÓN**

Desconecte siempre la corriente, desenchufe el cable de la corriente y, luego, técnicos bien cualificados deben conectar los cables del relé.

Cablee el motor de accionamiento directo según se indica abajo en la Figura.

UT4x

气压式 UT 装置的接线（气压式上装饰线剪线）

**注意**

连接中转电线时，应先断掉电源开关，再由插座拔掉电源插头，这项工作应由专门技术人员来办理。

参照下图，请进行接线。

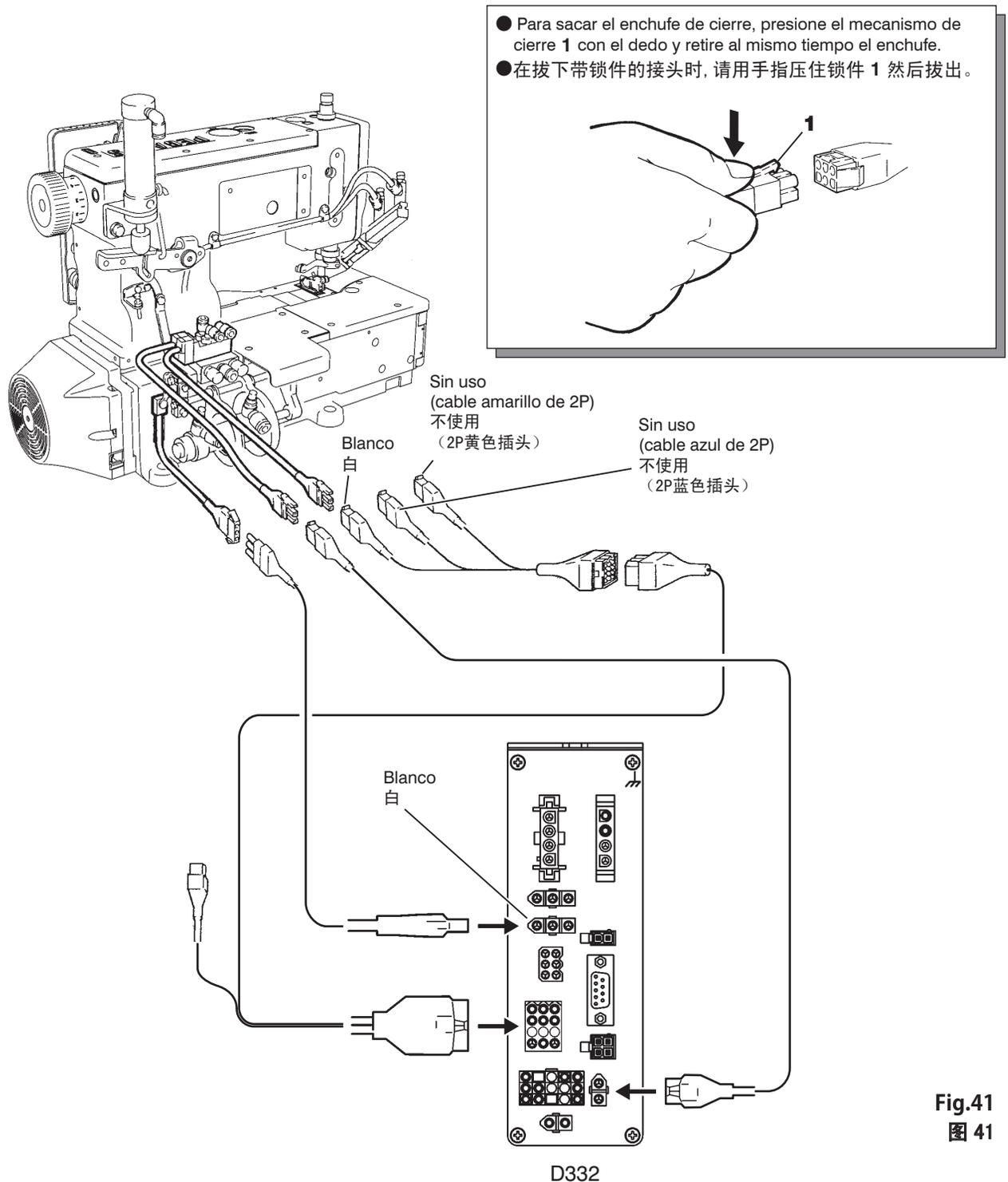


Fig.41  
图 41

Cableado para el dispositivo UT con MS3A

**PRECAUCIÓN**

Desconecte siempre la corriente, desenchufe el cable de la corriente y, luego, técnicos bien cualificados deben conectar los cables del relé.

Cablee el motor de accionamiento directo según se indica abajo en la Figura.

附带 MS3A 的 UT 装置的接线

**注意**

连接中转电线时，应先断掉电源开关，再由插座拔掉电源插头，这项工作应由专门技术人员来办理。

参照下图，请进行接线。

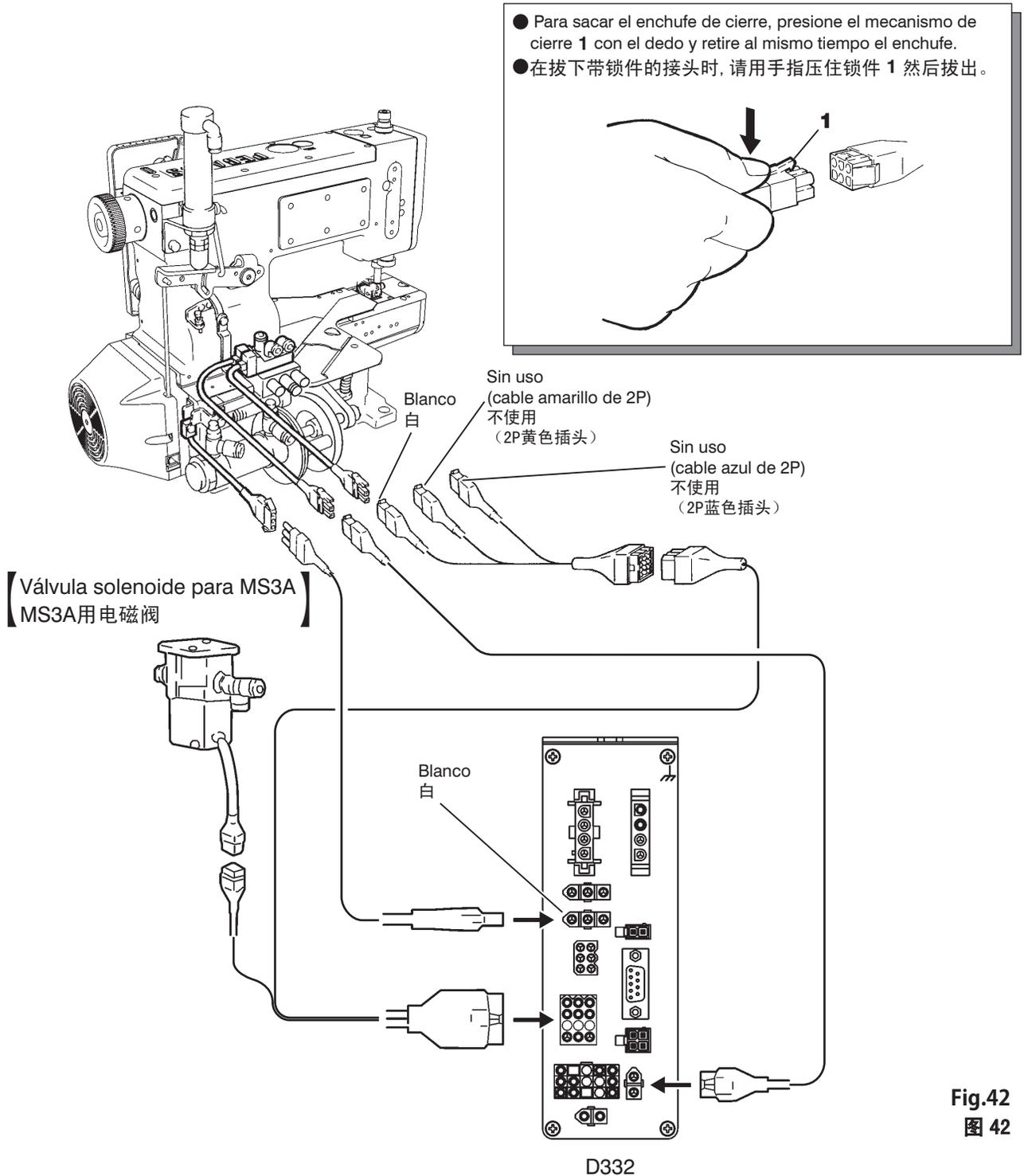


Fig.42  
图 42

Cableado para el dispositivo  
HG3C

**PRECAUCIÓN**

Desconecte siempre la corriente, desenchufe el cable de la corriente y, luego, técnicos bien cualificados deben conectar los cables del relé.

Cablee el motor de accionamiento directo según se indica abajo en la Figura.

HG3C 装置  
的接线

**注意**

连接中转电线时，应先断掉电源开关，再由插座拔掉电源插头，这项工作应由专门技术人员来办理。

参照下图，请进行接线。

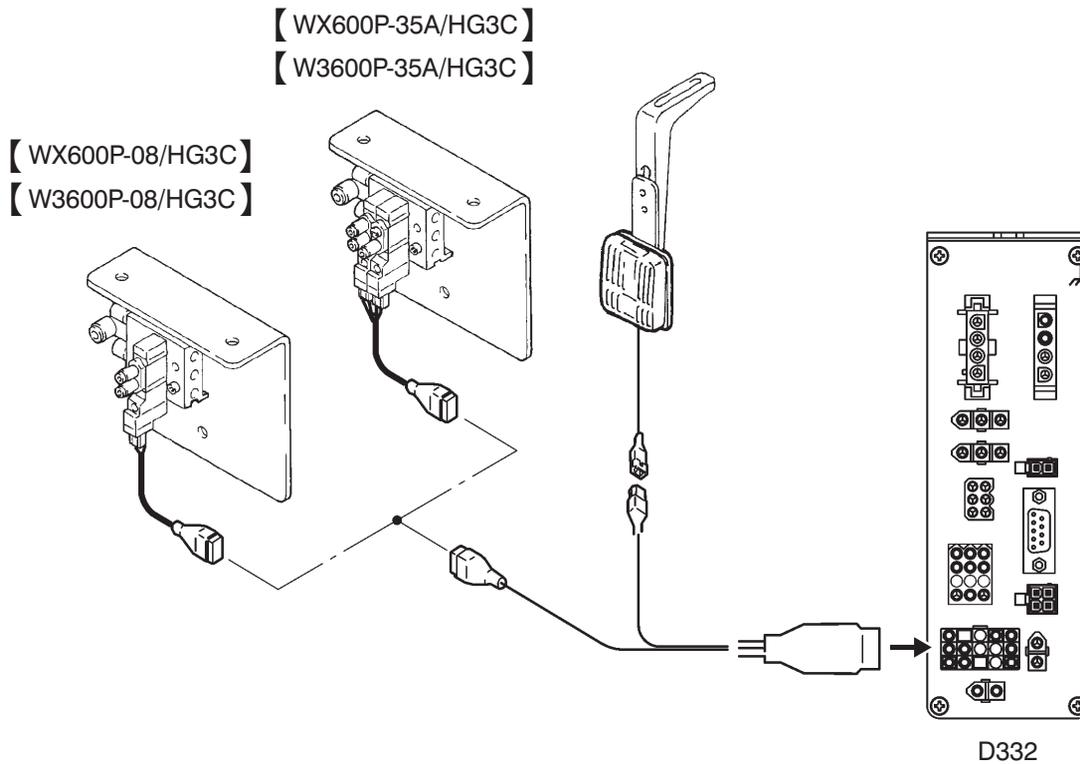
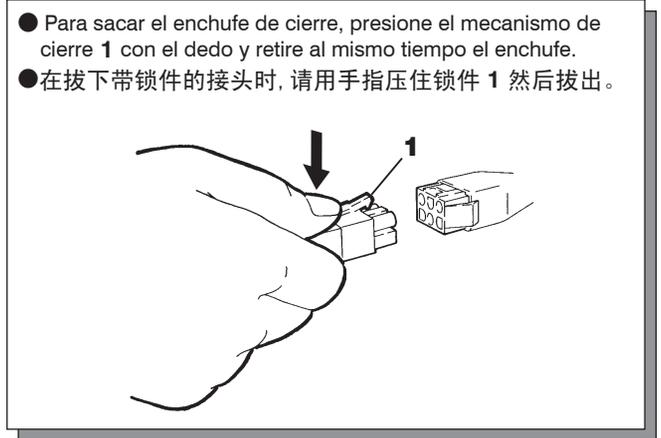


Fig.43  
图 43

## Funciones

## 功能一览

Los siguientes términos provienen de cada una de las funciones, de importancia, al menos, para el operario.  
在各种功能中，选取最低限度的操作项目进行说明。

Código de parámetros 参数编号	Función 功能	Valor inicial prefijado: 初始值	Razón 比	Margen de ajuste 设置范围	Código del display 显示
01	Velocidad máxima de costura(puntadas/minuto) 最高缝纫速度（针 / 分）	0: 40 1: 40 2: 40	x100	0-6500	0-65
04	Velocidad de costura automática (puntadas por minuto) 自动缝纫速度（针 / 分）	0: 20 1: 20 2: 10	x100	200-6000	2-60
05	Velocidad de arranque suave (Puntadas/minuto) 慢速启缝速度（针 / 分）	0: 40 1: 40 2: 40	x10	0-500	0-50
10	Número de puntadas para el arranque suave 慢速启缝针数	0: 2 1: 2 2: 2	x1	1-9	1-9
22	El número de puntadas para la zona de puntadas condensadas 密针缩缝区间的针数	0: 8 1: 8 2: 8	x1	0-99	0-99
23	El número de puntadas, después de las que la máquina para cuando efectúa puntadas condensadas 密针缩缝形成后的停止针数	0: 3 1: 3 2: 3	x1	0-99	0-99
24	Velocidad de la máquina para condensación de puntada 密针缩缝的速度（针 / 分）	0: 14 1: 14 2: 14	x100	200-3000	2-30
36	Tiempo de retraso antes de que se active el cuchillo UT 动作延迟时间	0: 10 1: 10 2: 10	x10ms	0-990ms	0-99
37	Tiempo de recorte UT 驱动时间	0: 10 1: 20 2: 20	x10ms	0-990ms	0-99
38	Tiempo de retraso antes de que se active el cortahilos del hilo de recubrir 上装饰剪线动作延迟时间	0: 6 1: 6 2: 6	x10ms	0-990ms	0-99
39	Ajuste del cortahilos del hilo de recubrir 上装饰剪线驱动时间	0: 4 1: 4 2: 4	x10ms	0-1500ms	(<1000ms) 0-99 (1000-1500ms) 00.-50.
40	Tiempo de retraso antes de que se active el sacahilos 拔线动作延迟时间	0: 3 1: 3 2: 0	x10ms	0-990ms	0-99
41	Ajuste del tiempo de acción del sacahilos 拔线驱动时间	0: 6 1: 6 2: 0	x10ms	0-3990ms	(<1000ms) 0-99 (1000-1990ms) 00.-99. (2000-2990ms) 0.0-9.9 (3000-3990ms) 0.0.-9.9.
42	Tiempo de retraso antes de que se active elalzaprensatelas 抬压脚动作延迟时间	0: 5 1: 5 2: 5	x10ms	0-990ms	0-99

※ Para visualizar los códigos de parámetros del 0 al 30, pulse la tecla "P" por más de tres segundos.

※ Para visualizar los códigos de parámetros a partir del 31, conecte el suministro de energía, mientras pulsa la tecla "P".

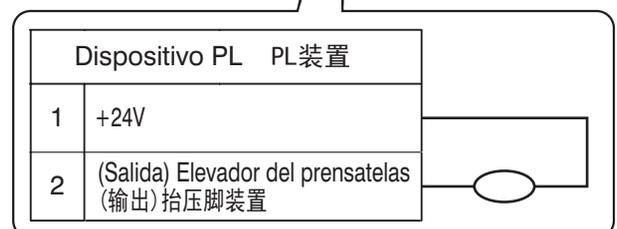
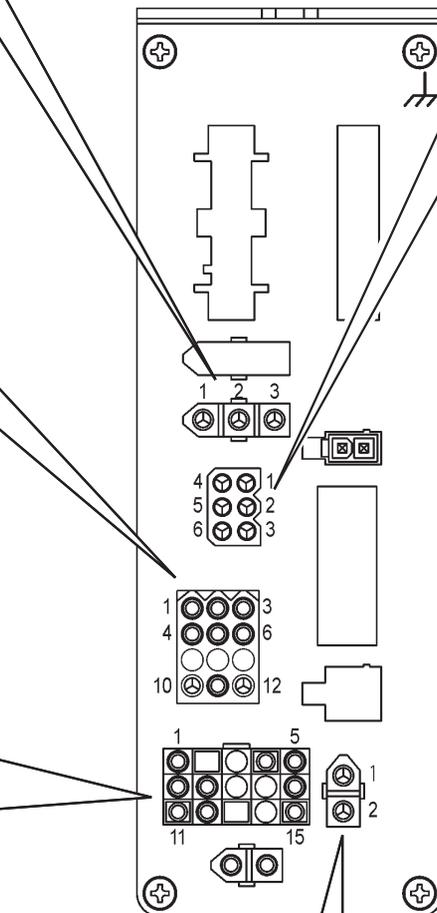
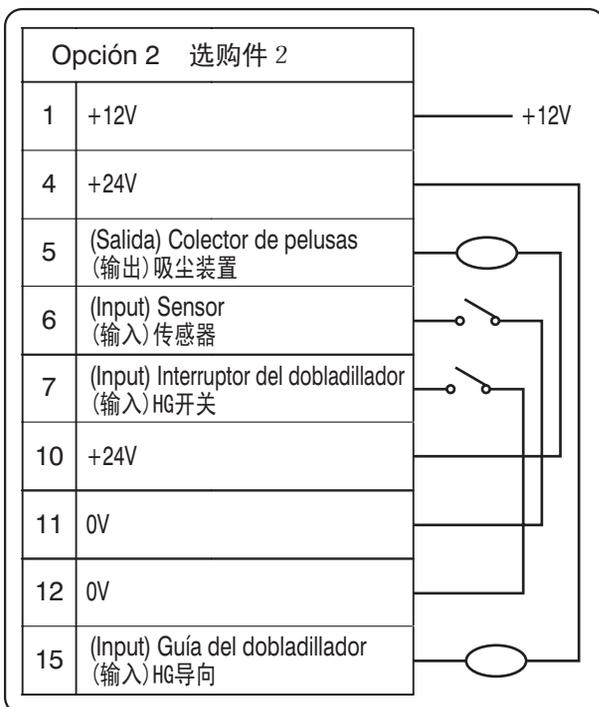
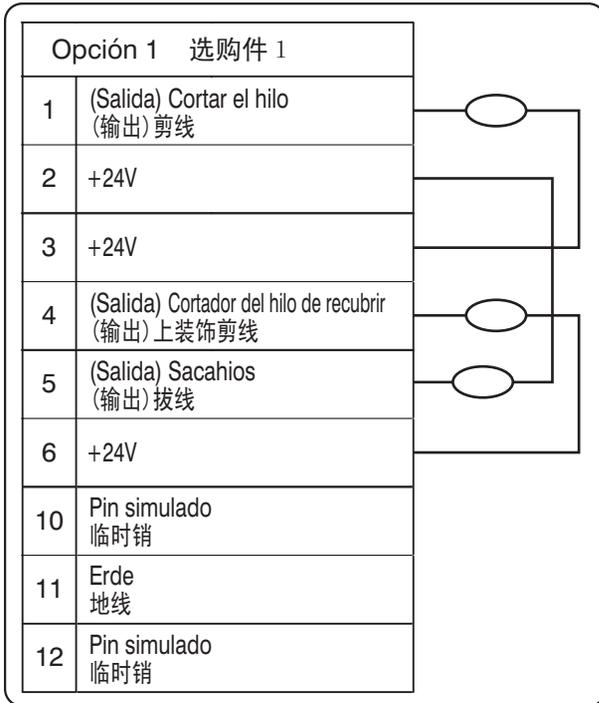
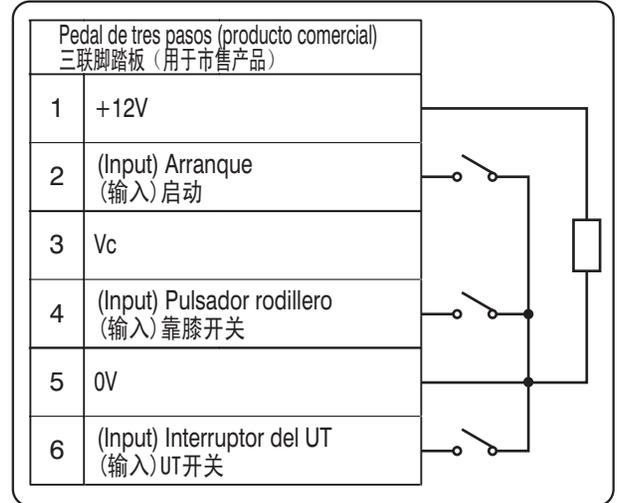
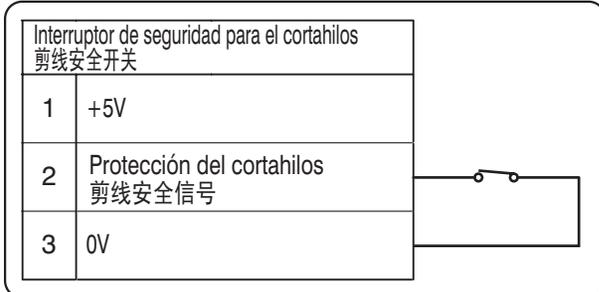
※参数编号 01 ~ 30 可通过长按 "P" 键显示。

※31 以后的参数编号可通过在按 "P" 键的同时打开电源来显示。

**Diagrama de conector (para el modelo el dispositivo)**  
**插座图 (装置用)**

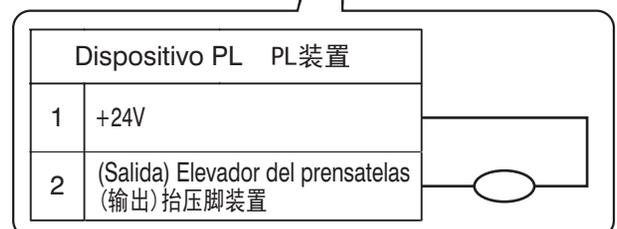
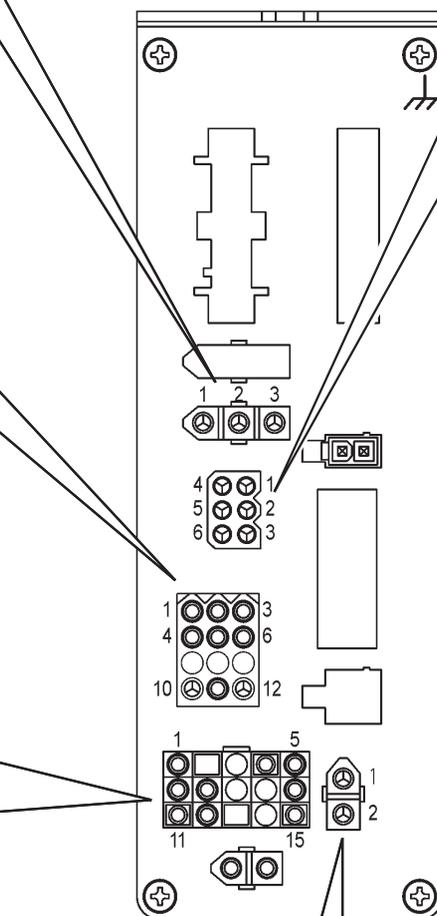
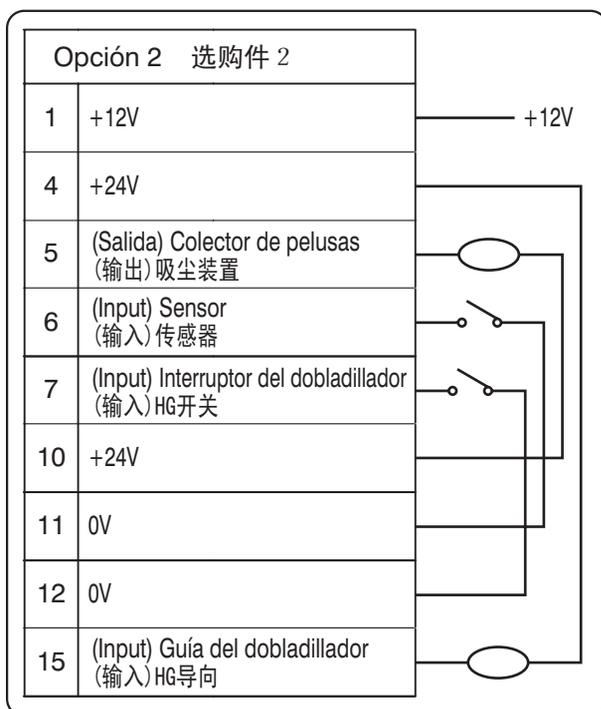
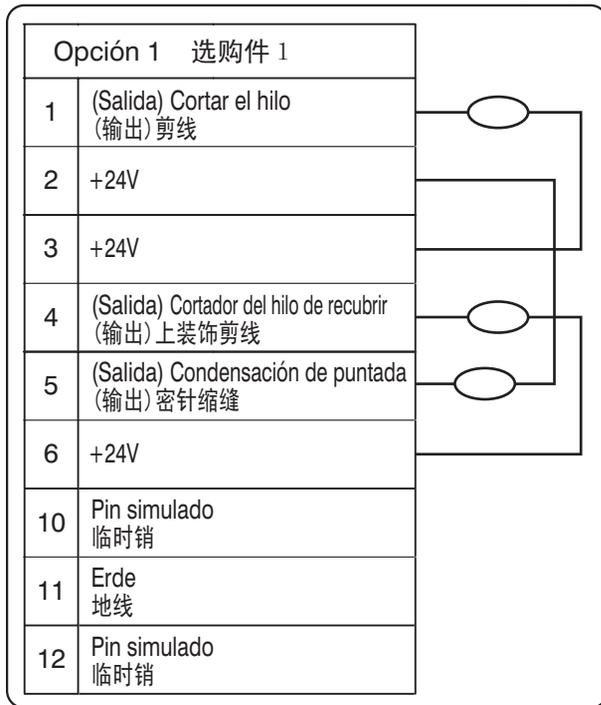
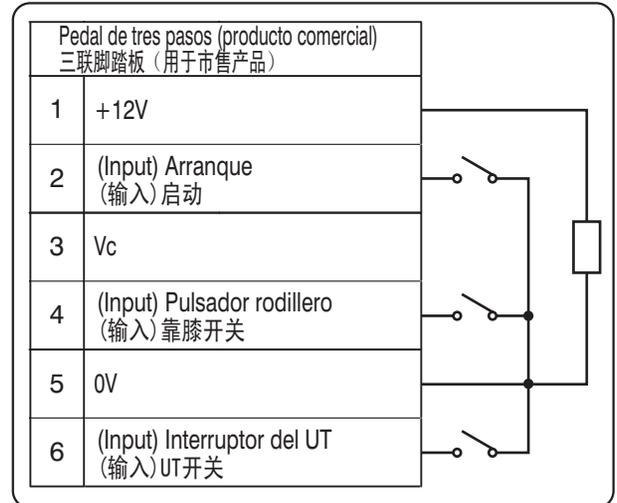
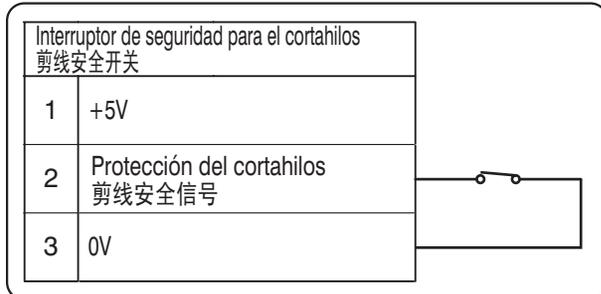
Modo UT [0, 1]

UT 模式 [0, 1]



Modo UT [2]

UT 模式 [2]



## Lista de siglas de fallo

### PRECAUCIÓN

 Técnicos facultados y bien entrenados deben efectuar cada uno de los procedimientos para las siglas de fallo.

Si se tiene un problema, una sigla de fallo asociada se visualiza en el panel de operación.  
Si no se soluciona el problema siguiendo el procedimiento para la correspondiente sigla de fallo, consulte sus oficinas de venta locales.

Sigla de fallo	Origen del fallo	Procedimiento
E1	Sobrecorriente	Controle a la vista si la máquina marcha suavemente, haciendo girar la polea de transmisión con la mano.
E4	Sobrevoltaje	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controle a la vista si la tensión de la red es correcta (CA 220V - 240V).</li> <li>2. Controle a la vista si la máquina marcha suavemente, haciendo girar la polea de transmisión con la mano.</li> </ol>
E7	El motor es anormal. El codificador es anormal. El posicionador es anormal.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controle a la vista la conexión correcta del enchufe.</li> <li>2. Controle a la vista que no hayan desconexiones en las tres líneas al motor del D332.</li> </ol>
EH	Los tres posicionadores de polo magnético en el motor son anormales.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controle a la vista la conexión correcta del enchufe.</li> <li>2. Controle a la vista que no hayan desconexiones en las tres líneas al motor D332.</li> </ol>
EP	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La unidad de la palanca está rota o la conexión está rota.</li> <li>2. El pedal está pulsado con la punta del pie cuando la máquina está encendida.</li> </ol>	Chequee la posición neutra del pedal. Cerciórese que el pedal no esté en una posición donde sea pulsado con la punta del pie.
J	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Referencia: Línea tripolar al motor D332. El punto de acceso en la consola, placa de circuitos impresos es falso.</li> <li>2. Referencia: Línea al interruptor de seguridad (para el UT) El punto de acceso en la consola, placa de circuitos impresos es falso.</li> </ol>	Controle los colores de los enchufes para las líneas tripolares del motor D332 y del interruptor de seguridad (para el UT). El color de los puntos de acceso ha de ser idéntico.

## 错误代码一览表



### 注意



请由受过适当培训的专业技术人员对错误代码进行处理。

发生问题时，错误代码将被显示在操作控制器的面板上。  
如果经过处理后症状仍无改善，请与附近的销售店联系。

错误代码	原因	处理
E1	过电流异常	用手转动传动轮，确认缝纫机动作是否顺畅。
E4	过电压异常	1. 输入正确的电源电压（AC200V~240V）。 2. 用手转动传动轮，检查缝纫机动作是否顺畅。
E7	电机异常 编码器异常 位置检出器异常	1. 确认连接管是否正确连接。 2. 调查 D332 电机部位的电线（3 根）是否断线。
EH	电机内的磁极感应器（3 个）异常	1. 确认连接管是否正确连接。 2. 调查 D332 电机部位的电线（3 根）是否断线。
EP	1. 扳手单元发生故障或断线。 2. 电时，脚踏板被踩下。	检查脚踏板的中立位置，确认脚踏板不处于被踩下状态。
J	1. 关于 D332 电机部位的 3P 线，在控制盘上的连接目标端出现错误。 2. 关于动作检出器（UT 用）的电线，在控制盘上的连接目标端出现错误。	关于 D332 电机部位的 3P 线或者动作检出器（UT 用）的电线连接目标端，可参考连接管的配色进行确认。

---

## Especificaciones de la unidad de mando

### 控制箱规格表

Tensión nominal 额定电压	Monofásica 单相 AC200-240V ± 10%
Frecuencia 频率	50Hz/60Hz
Velocidad de cosido 缝纫速度	200-6000 Puntadas/minuto 针 / 分
Potencia nominal 额定输出效率	650W
Corriente de cortocircuito 短路电流	15A

- ※ Nunca intente desensamblar la caja de mando.  
El desensamblaje de la caja de mando puede anular la garantía.  
※如控制箱被拆解，产品将不在质保范围之内。

# 株式会社PEGASUS

株式会社PEGASUS

本社 〒 553-0002 大阪市福島区鷺洲 5-7-2

TEL : (06)6458-4739 FAX : (06)6454-8785

# PEGASUS CO., LTD.

PEGASUS CO., LTD.

5-7-2, Sagisu, Fukushima-ku, Osaka, 553-0002, Japan

Phone : (06)6458-4739 Fax : (06)6454-8785

Cat. No. 9B3148C00009△ November 2023

©2023 PEGASUS CO., LTD.

El contenido de estas INSTRUCCIONES puede modificarse sin previo aviso.  
此说明书所登载的内容，有因机器改进而事先不预告进行变更的情况。